

sds

Lue

PWR

TAON KA 6

FEBRUARI 1939

No. 61

Bin Kok taon ka 28



ORGAAN DARI

KHONG KA UW TJONG HWEE

TERDIRI DARI -

KHONG KA UW HWEE:

Soerabaja,	Pekalongan,	Buitenzorg,
Grissee,	Cheribon,	Poerworedjo,
Semarang,	Indramajoe,	dan Solo.

Nama - nama dari sasoeatoe Khong Kauw Hwee.

Nama tempat :	Voorzitter :	Secretaris :
Soerabaja.	T. Tan Sioe Hie.	T. Tan Giok Tong.
Hoe Lie Hwee Soera - baja.	Njo. Ong Hong Hing.	No. Tjoa Hiem Nio.
Grissee.	T. Liem Thay Yang.
Semarang.	T. Liem Mo Lien.
Pekalongan.	T. Oey Pie Lok.
Cheribon.	T. The Kian Giap.	T. Liem Swi Lam.
Indramajoe.	T. Pouw Ping Jauw.	T. Tan Ek Tie.
Buitenzorg.	T. Tan Ek Tjwan.
Poerworedjo.	T. Njoo Oen Tioe.	T. Sie Djing Tong.
Solo.	T. Tio Tjien Ik.	T. Auw Ing Kiong.

Kabar Administratie:

JANUARI 1939.

Trima oeang dari Toean - toean :

Tan Ek Tjwan, Sie Oen Liat, Tan Tian Hien, Lie Tjiong Hong, Liem Tjay An, Tan Tik Tjing, Tjan Kiem Sian, Kho King Siok, Tan Sing Hwie,
masing - masing f 1,- x 9 f 9,-

SEROEHAN:

Oleh kerna sekarang ongkosnja *Pem. Keb.* ada lebih besar dari biasanja, maka soepaja ini penerbitan bisa teroes idoep, kita minta dengan hormat, siapa - siapa jang dapetken kita poenja pengiriman blanco - wissel, toeloeng soepaja lekas diperloeken aken kirim oeang.

Boeat mana terlebih doeloe kita hatoerken banjak trima kasih !

木鐸月刊

„BOK TOK GWAT KHAN”

ATAWA

„Pembangoen Kebedjikan”

ORGAAN DARI: KHONG KAUW TJONG HWEE

Terdiri dari Khong Kauw Hwee: Soerabaja, Grisee, Semarang, Pekalongan, Cheribon, Indramajoe, Buitenzorg, Poerworedjo dan Solo.

Redactie: Dagelijksch Bestuur.	Harga abonnement: „Pembangoen Kebedjikan” 1 taon, , , f 1,— Berikoet „See Yoe Tjien Tjwan” , , , f 3,60	Soepaja lebih tepat di- oeroes, soerat - soerat boeat Red. dan Adm. boleh dialamatkan:
Administrateur: TIO TJIN IK.	Harga advertentie boleh berdami. Terbit saben boelan Yang - lik.	AUW ING KIONG Belik — Solo.

AGENTEN:

Tan Tong Ling, Magelang
Sie Ging Koei, KlatenSiauw Tek Hok, Solo
Koo Gie Sian, Djokja

Kho Sien Swan, Cheribon

2489 - 2490.

Barangkali, begitoe kita poenja „Pemb. Keb” djato di mana Pematja poenja tangan, taon Boh Ien soedah berganti dengan taon Kie Bauw.

Kaloe diliat setjara kasaran, bahoea taon Boh Ien, moesti koedoe diakoe, ada satoe taon jang membawa kasengsaraan bagi kita orang Tionghoa saemoemnja, sebab sebegimana telah dikatahoei, kita orang poenja Tong-pauw jang berada di Tiongkok, ada alamken kasengsara'an - kasengsaaa'an jang heibat berhoeboeng itoe penjerangan boeas dari Japan.

Sedeng Tong-pauw jang berada di loear laetan, boekan sadja ada alamken perdagangan jang sanget sepi, poen berhoeboeng dengan merasa tiada begitoe tega hati boeat biarin kita orang poenja Tong-pauw di dalem negri dapetken

kasengsara'an, maka dengan zonder mengitoeng lagi begimana nanti bakal terdjadi, tiada perdoeli jang besar mae-poen jang ketjil, satoe kepada jang laen tiada mae saling katinggalan boeat briken sokongan - sokongan jang beroepa barang mae-poen oeang.

Djadi kaloe diliat dengan begitoe, betoel di samping kita orang poenja Tong-pauw ada alamken itoe segala kasoe-keran, kasengsara'an jang paling heibat, tapi di sebelah, kita orang poenja Tong-pauw djadi mendoesin, atawa terbangoen marika poenja soemenget boeat menoe-loeng pada sesama orang dan sesama bangsa!

Memang tiada bisa aken disangkal lagi, segala apa jang berhoeboeng dengan kamadjoean, tiada ada satoe jang tiada makan korban.

Seperti pada satoe taon jang laloe, kita pernah toetoerken, kaloe menoeroet pembilangan'nja achli-achli kebatinan, katanja pada taon Kie Bauw, ada satoe waktoe jang membawa penerangan bagi bangsa Tionghoa saemoemnja, pada ini taon, boekan sadja katanja, itoe penerangan boeas dari Japan bakal djadi poenah, poen nanti dalem doenia Tionghoa bakal kliatan iapoenja tanda-tanda kemadjoean, baek jang berhoeboeng dengan kelahiran maepoen jang mengena-ken pada kebatinan, setjara ringkes bisa dibilang, moelai taon Kie Bauw, adalah babakan jang pertama, dari mendoesin'nja bangsa Tionghoa saemoemnja!

Ini ramalan moedah-moedahan nanti bisa berboekti, begitoe kita ada toeroet mengharep!

Prihal dengan perkata'an dan artian: „korban,” jang dalem bahasa Tionghoa kerep diseboet: „Hie Sing” jaitoe ada satoe artian, penjoegoehan pada roh soetji dengan goenaken daging dari chewan, tapi laen maksoed, bisa diartiken: *boeang apa jang djadi kasoeka'an'nja.*

Ini perkata'an „korban,” dalem igama roepanja djoega mempoenjai anggepan jang satoe ada berbeda dengan jang laen, menoeroet anggepannja kaoem Budhist koeno, itoe roh soetji baroe soeka loeloesken perminta'annja sasoea-toe orang kaloe itoe roh soetji ada disoegoehken dengan segala roepa barang hidangan, djoestroe itoe, maka dalem klenteng-klenteng banjak sekali ada dibikin oepatjara sembahjangan jang beroepa seperti pesta.

Sebaliknya, kaloe menoeroet kaoem Kristen poenja anggepan, katanja lantaran Jesus soedah pernah koetjoerken iapoenja dara, itoelah soedah dipandang satoe peneboesan, dan penganoet-penganoetnja tiada oesah moesti berboeat begitoe lagi, lantaran soedah tertang-goeng.

Ini doea anggepan jang saling berten-tangan, soedah tentoe bagi kita jang sama sekali tiada mengerti di mana letaknja ilmoe kebatinan, kita tiada bisa bilang mana jang ada kliroe, dan mana jang ada betoel, tjoema kaloe menoeroet pembilangan'nja orang jang me-ngerti prihal kebatinan, itoe doea anggepan, roepanja soedah banjak meleset

terlaloe djaoeh dari bermoelanja, teges-nja itoe anggepan dari orang sekarang semoea ada kliroe.

Sebab kaloe menoeroet apa jang telah dikatahoei oleh orang jang betoel me-ngerti prigal ilmoe kebatinan, apakah betoel, kaloe roh soetji (batja sekali lagi: roh soetji) masih memboetoeken sogokan dengan djalan disoegoeken segala barang-barang hidangan? Inilah orang jang memang soeka merhatiken sedikit prihal kebatinan, lantas djadi mengerti, begitoe poen anggepan dari kaoem Kristen, apakah ada bener? Inilah masih djadi satoe pertanja'an.

Oemoemnja, kaloe menoeroet wet kodrat, lantaran saking adilnja, tiada ada satoe apa jang diperboeat oleh sasoea-toe orang bakal tiada trima boeahnja (batja: kadjadian'nja), baek itoe perboeatan ada soetji maepoen itoe perboeatan ada djahat. Djadi kaloe orang maoe pertjaja, tentang keadilan'nja wet kodrat, maskipoen Jesus bisa korbanken iapoenja segenap djiwa. tentoelah sekali itoe boekan laen dari pada boeat goena dirinja sendiri, sebaliknya iapoenja penganoet-penganoet, toch semoea apa haroes koedoe sendiri tanggoeng djawab, dan tiada nanti bakal bisa aken toeroet membontjeng sadja padanja.

Tjoema kaloe menoeroet anggepan dari orang Tionghoa koeno, bahoea apa jang dibilang: „korban atawa Hie Sing,” jaitoe tjoema ada satoe artian — seperti di atas soedah dibilang — boeang apa jang djadi kasoeka'an'nja, dengan begitoe, kaloe menoeroet pladjaran Khong Kauw, hanja di sini bisa diartiken: Sioe Sien atawa merbaeki pada dirinja sendiri djoega haroes bikin satoe korban, tegesnja, saorang jang maoe merbaeki pada dirinja sendiri, jaitoe ada berarti mengorbankan marika poenja kasoeka'an di ini doenia, terlebih poela bagi saorang jang hendak mentjari kamadjoean besar, tentoe sekali koedoe bikin pengorbanan jang besar djoega.

Seperti boeat kamadjoean-kamadjoean dari bangsa Tionghoa jang dikenangkan di hari kamoedian soepaja bisa djadi gilang-goemilang, pasti sekali, djoega koedoe makan korban jang boekan ketjil. Ini boekan ada dari tjoema kabetoelan, tapi memang menoeroet wet kodrat koedoe begitoe, maka kasengsara'an dan kasoekeraan jang menderit pada

kita bangsa Tionghoa, tiada perloe moesti koedoe di'iboeki, hanja jang paling penting, orang Tionghoa haroes mendoesin dan haroes mengerti, tjara bagaimana kita orang haroes mempoenjai pambek-pambek jang tinggi seperti adanja djeman doeloe jang dikataken saorang Koentjoe.

Sebab kaloe sebegitoe lama, kita orang Tionghoa masih sadja tinggal begini roepa, sebegitoe lama, tjoema memikoel sadja itoe kasoekeran jang zonder ada berentinja.

Moedah - moedahan biarlah kita orang Tionghoa bisa lantas mendoesin dan insjaf!

Soedahlah soepaja tiada terlaloe melantoer, di sini kita perloe kombali apa jang djadi maksoednja kalimat di atas

Sedari kita poenja negri leloehoer tertjipta sebagai Tiong Hwa Bien Kok, semoea apa jang koeno telah diboeang, hingga segala tetek-bengek poen djoega diretjokin.

Begitoe poen prihal taon baroe djoega tiada terkatjoeali.

Ini soeal merajaken taon baroe, soedah lama ada membikin orang djadi merasa moemet ada jang merajaken dengan pake penanggalan Jang-lik, sebaliknja ada jang tetep pake Im-lik.

Dengen adanja itoe doea taon baroe, ande kata ada orang jang madjoeken pertanja'an pada kita, soepaja dikasi oendjoek mana jang lebih betoel, dengan setjara teroes trang kita moesti bilang, tiada mengerti.

Apabila kita sendiri tiada djadi kliroe, kaloe pamerintah Tiongkok ada anggep taon baroe Jang lik sebagai hari besar, boekan sekali pamerintah sengadja mae robah taon baroe Im-lik djadi taon baroe Jang-lik, hanja tjoema pada itoe hari ada djoestroe hari berdirinja pamerintah di Nan-king. Dengan itoe, tentoe sekali hari mana tjoema bisa dianggep sebagai hari Nationaal jang haroes dirajaken oleh orang Tionghoa saemoemnja, tapi toch boekan berarti jang itoe hari ada penggantian hari taon baroe.

Tapi maski begitoe sampe sekarang malah menimboelken karoewetan begitoe roepa, sebab mana kaloe boleh kita oepamaken satoe pelajaran, hanja tiada menoeroet penoendjoeknja djaroem padoma,

tapi tjoema mengikoetin sadja pada ti-oepannja angin.

Brapa banjak orang-orang Tionghoa moeda, marika semoea ada anggep, bahoea taon baroe Jang-lik ada kliatan begitoe mentereng jang haroes dirajaken, boekan sadja lantaran ada peringetan hari kabangsa'an, tapi, segala apa jang mempoenjai hoeboengan dengan kabaratan, semoea memang ada dianggep begitoe moelia dan baik. Sebaliknja orang-orang kolot, teroetama jang masih mengoetamakan prihal sembahjangan, bahoea taon baroe Im-lik ada dianggep sebagai satoe hari soetji jang bisa bikin contact pada roh-roh aloes, teroetama pada roh leloehoernja.

Itoe sebab, lantaran mempoenjai anggapan jang saling bertentangan, maka tiada heiran, maskipoen soedah lebih seperempat abad lamanja, toch masih djadi satoe petengkeran jang belon bisa dipoetoerken.

Tapi kaloe meliat glagat-glagat jang soedah kliatan, semingkin lama, roepanja perajahan taon baroe Im-lik, bakal dapetken kamenangan, sebab dalem bebrapa taon jang berselang, orang banjak sekali jang lebih soeka merajaken dengan taon baroe Im-lik dari pada taon baroe Jang-lik.

Tentang kombalinja itoe perajahan taon baroe Im-lik — kaloe sadja kadjadian — bagi kita sasoenggoenja djoega tiada mempoenjai sangkoetan satoe apa, begitoe poen ande kata orang teroes pake taon baroe Jang-lik, bagi kita djoega sama sekali tiada ada apa-apa jang boleh dibilang penting, tjoema sebaek-baeknja orang moesti ganti baroe jang belon katentoean kaloe bakal membawa kafaedahan atawa kabaekan, apakah tiada lebih oetama, jang tiada menjangkoet pada oeroesan Internasional, kaloe tetep pake sadja pada jang lama?

Sebab dengan pake jang lama, jaitoe ada berarti, kita masih menetepi pada kasopannja sendiri, dengan bisa menetepin pada kasopanannja sendiri, djadi malah berarti ada membangoenken perasahan-perasahan kabangsa'an, dan kaloe sasoeatoe bangsa jang terbangoen marika poenja perasahan kabangsa'an, tentoe sekali bakal dapetken satoe kadoedoean jang lebih baik, dari pada kaloe kita terpetjah belah, dan sama sekali tiada kenal pada kasopanannja sendiri!

Sedeng kabangsa'an dan kasopanan hanja ada mempoenjai hoeboengan jang sanget rapet sekali, sasoeatoe bangsa tiada nanti bakal bisa terbangoen marika poenja perasahan kabangsa'an, apabila marika tiada mengerti kasopanan dari leloehoernja sendiri, sebaliknya, sasoeatoe - bangsa jang mateng dalem kasopanan'nja, tiada boleh tiada, tentoelah marika poenja perasahan kabangsa'an bakal terbangoen.

Bagi kita orang Tionghoa, boeat mengatahoei sedjelas - djelasnja pada kita orang poenja poesaka sendiri, hanja tiada ada laen djalan lagi katjoeali tjoe ma menoenentoet pada pladjaran'nja Nabi Khong Tjoe, betoeltiada bisa aken disangkal lagi, laen - laen pladjaran seperti Too Kauw dan Bik Kauw, djoega teritoeng ada pladjaran Tionghoa aseli, tapi tiada mempoenjai kalengkepan dan kasampoerna'an boeat bisa digoenaken dalem doenia rame seperti adanja pladjaran Khong Kauw.

Kaoem igama banjak sekali kaloe saben-saben kita ada seboet dengan nama kabangsa'an, marika laganja ada merasa djidji, jang saolah-olah marika ada anggep, bahoea itoe kabangsa'an ada mewatesken pada kita orang idoep terpisah pada laen-laennja, tapi roepanja marika loepa, ada satoe kamoestailan besar, sasoeatoe orang jang belon bisa idoep dengan pada orang - orang di dampingnja bakal bisa idoep dengan orang sadoenia!

Kaoem igama boleh mengotjeh, kataanja maoe menjinta pada sesamanja idoep, tapi lantaran marika poenja tjara idoep tiada menoeroet pada roentoetan, toch itoe otjehan tjoe ma tinggal otjehan belaka, dan boekti - boekti ada mengoendjoek njata, semoea itoe ada kapalsoean.

Pladjaran Khong Kauw ada mengadjar, orang tiada oesah moesti riboetin pada perkara - perkara jang lebih besar, tapi jang paling oetama soepaja bisa kerdjaken lebih doeloe jang gampang-gampang kamoedian kaloe soedah ternjata bisa kerdjaken dengan beres, baroelah nanti madjoe jang lebih loeas.

Soedahlah boeat laen-laen soeal, baik nanti kita bitjaraken di laen nummer, tjoe ma sekarang berhoeboeng dengan gantinja taon baroe Im-lik, kita di sini ada memoedji, biarlah semoea bangsa Tionghoa bisa menampak kabroentoeangan jang lebih baroe dan lebih menjengken, begitoe poen tiada kaloepa'an, kita djoega mengharep moelai sekarang dan sateroesnja, kita orang kaoem Khong Kauw nanti bisa berkerdja jang lebih besar aken goenanja kabaekannja Sia hwee dan negri, soekoer bisa mendjalar pada katentremannja doenia!

Prikahidoepan.

Berdjoeang bergoelet soedah samoestinja, Machloek idoep terhadep pakerdja'annja, Kerna koeda lari masi bisa diboeroe, Redjeki orang siapatah aken meniroe?

Menjelidikin.

Kaloe maoe taoe, haroes soeka mejakinken, Terhadep itoe soeal jang selagi dihadapin, Sebab kejakinan tida gampang didapetken, Sabelon pladjaran kita dapet menjoekoepin.

Tjia Swan Djioe.

TOEKANG GIGI

jang terkenal pande dan radjin, dan jang paling lama dikota Solo, adalah

Lie Jauw Tjiok & Zoon

Tambaksegaran 57 — Solo.

KABAR KHONG KAUF HWEE - SOLO

Penoendjang:

SOLO: Toean-toean Lie Kian Thoan, Ong Tiang Ging, Kwik Tjong Tik, Auw Hwie Kok, Sie Sam Yang.

MAGELANG: Toean Kho Tiang Hwat

TEMANGGOENG: Toean Kwee Thong Swie

孔子之事蹟 KHONG TJOE TJIE SOE TJIK

ATAWA

HIKAJATNJA NABI KHONG TJOE

Oleh: *Auw Ing Kiong.*

22.



—„Itoe waktoe tetaboehan mana bagian dari pembikinannja Bagenda Tjioe Boe Ong, biasanja dikataken: Liok Sing atawa Liok Tjiat, (anem warna), jang pertama, jaitoe tatkala baroe angkat soldadoe boeat menjerang Keizer Tioe; kadoea, sasoedahnja Keizer Tioe kena di kalaken; ka-tiga, berdirinja karadja'an Tjioe; ka-empat sasoedahnja semoea radja-radja moeda taloek padanja; ka-lima tatkala ia atoer tanah Siam; ka-anem boeat pemoedjian pada Keizer. Inilah jang dikataken Liok Sing” kata poela Tiang Hong.

—„Dengen sanget beroentoeng sekali, jang saja dapetken itoe katrangan² dje las tentang tetaboehan dari Keizer Tjioe Boe Ong, hingga saja bisa mengerti sampe di mana dasarnja” kata Nabi Khong Tjoe, „tjoema sadja tiada taoe, bahoea itoe tetaboehan dari Boe Gak mana ada lebih baik dengen SiauW Gak?”

—„SiauW, jaitoe ada tetaboehan dari Bagenda Gie Soen, sedeng Boe, jaitoe ada tetaboehan dari Bagenda Boe Ong, kaloe orang maoe meroendingken prihal pakerdja'an-pakerdja'an jang baik, Bagenda Soen hanja tjoema trima warisan dari Bagenda GiauW, sebaliknya, Bagenda Boe Ong lantaran maoe toeloeng rahajat, terpeksa soedah bikin penjerangan pada Keizer Tioe, dengen begitoe, kiranja ada sama baeknja, tjoema kaloe maoe meroending prihal soearanja itoe tetaboehan, soedah tentoe SiauW ada mempoenjai soeara jang lebih besar dan mempoenjai arti arti jang lebih dalem dan lebih tinggi, sedeng Boe, maskipoen mempoenjai soeara soeara jang bagoes, tapi, lagoenja ada masih gelap, maka tiada bisa dibilang, lebih menang dari pada SiauW!” begitoe Tiang Hong ada kata lebih djaoeh.

Telah ditjeritaken, sasoedahnja Nabi

Khong Tjoe koeliling di mana karadja-an Tjioe, ia laloe maoe poelang, tapi ia soedah perloeken dateng pada Loo Tjoe boeat berpamit.

Oleh Loo Tjoe, Nabi Khong Tjoe ada ditrima dengan kahormatan, dan tatkala marika maoe berpisah, Loo Tjoe ada pernah bersabda :

—, Kaloe orang jang kaja anterken orang jang hendak berpisah, ada dikasih oelang atawa barang-barang, tapi bagi saorang jang tjoema mempoenjai kasoe-tjian, hanja dikasi sadja peromongan jang bermaksoed nasehat.

„Akoek maskipoen boekan ada saorang jang kaja, tapi boleh dibilang, akoe ada saorang jang dapetken itoe nama sebagai saorang jang soetji, maka di sini tjoba akoe kasi kau pitoetoer jang mempoenjai maksoed-maksoed jang baik.

„Pada orang-orang di djeman sekarang jang terpladjar, maskipoen marika adalah itoe orang-orang jang pinter dan bisa memriksa di tempat djaoeh, tapi gampang sekali djadi mati, itoe adalah lantaran marika soeka sekali meroending orang poenja kabaekan dan

kaboesoekan; sedeng orang jang pande bitjara dan mempoenjai kaloeasan pe-ngertian, tapi, marika soeker aken bisa melindoengin pada dirinja, jang mana adalah lantaran marika soeka sekali memboeka orang poenja kasalahan; orang jang tinggal di dalem roemah haroes sekali koedoe bisa melihara pada dirinja poenja kaidoepan, atawa koedoe bisa berbakti pada orang toewanja; sedeng jang mendjabat kadoedoekan sebagai kepala negri, apabila iapoenja pembitjaraan-pembitjara'an, radja maoe denger, boleh djoega aken teroes berkerdja, tapi kaloe tiada maoe denger perloe moesti lantas moendoer!”

— Loo Siansing poenja peromongan jang bersifat peladjaran, tentoe sekali bakal tiada kita loepaken boeat saemoer idoep” kata Nabi Khong Tjoe sembari menghatoerken iapoenja trima kasih.

Dan pada itoe waktoe, Nabi Khong Tjoe laloe poelang ka mana negri Louw.

Nabi Khong Tjoe pada itoe waktoe soedah beroesia 34 taon.

6. TATKALA KWIE SIE PEGANG PAPRENTAHAN.

Pada taon Kak Sien, Duce Louw Tjiauw Kong taon 25, Nabi Khong Tjoe beroesia 35 taon

申申, 魯昭公二十五年, 年三十五.

Pada taon It Yoe, Duce Louw Tjiauw Kong taon 26, Nabi Khong Tjoe berada di negri Tjee.

Iapoenja moerid Hwan Sie telah lahir

Dan katanja iapoenja laen moerid jang bernama Gwan Hian alias Tjoe Soe djoega lahir.

乙酉, 魯昭公二十六年, 年三十六, 樊須生, 又原憲字子思生.

Pada taon Pia Soet, Duce Louw Tjiauw Kong taon 27, Nabi Khong Tjoe beroesia 37 taon, berada di negri Tjee.

丙戌, 魯昭公二十七年, 年三十七, 在齊.

Pada taon Ting Hay, Duce Louw Tjiauw Kong taon 28, Nabi Khong Tjoe beroesia 38 taon, berada di negri Tjee.

丁亥, 魯昭公二十八年, 年三十八, 年齊.

Pada taon Bouw Tjoe, Duce Louw Tjiauw Kong taon 29, Nabi Khong Tjoe beroesia 39 taon, berada di negri Tjee.

Iapoenja moerid jang bernama Gan Hwee, Tjiam Tay Biat Sing telah lahir.

戊子, 魯昭公二十九年, 年三十九, 年齊.
顏回, 澹臺滅明生.

Pada taon Kie Thio, Duce Louw Tjiauw Kong, taon 30, Nabi Khong Tjoe beroesia 40 taon, berada di negri Tjee.

Iapoenja moerid jang bernama Tien Khong telah lahir.
已丑, 魯昭公三十年, 年四十, 在齊.
陳亢生.

Pada taon Ke Ien, Duce Louw Tjiauw Kong taon 31, Nabi Khong Tjoe beroesia 41 taon, berada di negri Tjee, dan pada itoe taon, negri Tjee terserang bahaya kalaperan.

庚寅, 魯昭公三十一年, 年四十一在齊.
齊大旱春饑

Pada taon Sing Bouw, Duce Louw Tjiauw Kong taon 32, Nabi Khong Tjoe beroesia 42 taon, berada di negri Tjee.

Iapoenja moerid jang bernama Kong See Tjhik telah lahir.
辛卯, 魯昭公三十二年, 年四十二, 在齊.
公西赤生.

Pada taon Djiem Sien, Duce Louw Ting Kong taon pertama Nabi Khong Tjoe beroesia 43 taon, kembali poelang ka negri Louw.

壬申. 魯定公一年, 年四十三年歸魯.

Sasoedahnja Nabi Khong Tjoe poelang ka mana negri Louw, oleh kerna tat-kala ia berangkat semoea apa ada dikasi oleh Duce Louw Tjiauw Kong maka pada itoe waktoe poen Nabi Khong Tjoe soedah masoek ka dalem karadjaan boeat madep padanja.

Dengen Lam Kiong King Siok soedah ketemoeken pada Duce Louw Tjiauw Kong oleh siapa satoe-persatoe soedah ditanja, bagaimana marika berdoea, Nabi Khong Tjoe dan Lam Kiong King Siok, dateng ka negri Tjioe boeat meliat tentang kasopanan, dan pertanja'an siapa soedah dibri djawaban setjoekoep-tjoekoepnja.

Mendenger apa jang telah ditrangken oleh Nabi Khong Tjoe prihal itoe kasopanan di negri Tjioe hingga membi-kin Duce Louw Tjiauw Kong djadi begitoe toendoek sekali, toendoek lantaran kagoem atas Nabi Khong Tjoe poenja pengertian dan pengatahoean jang begitoe loeas dan dalem.

— Akoe denger apa jang telah ditoe-toerken oleh King Siok, bahoea kau, hanja ada satoe orang jang pande jang tiada ada bandingan'nja, dan sekarang akoe baroe pertjaja betoel, bahoea King Siok poenja peromongan ada bener!" begitoe Duce Louw Tjiauw Kong ada memoedji pada Nabi Khong Tjoe.

RADIO "TRIO"

Telf. Z. 3280

BALIWERTI 51 - SOERABAIA.

Djoel radio baroe dan 2e handsch dengan conditie jang sepantes-pantesnja. Reparatie di pekerdjaken oleh achli jang berpengalaman dan berdiploma.

Sb.

論語講解

LOEN GIE KANG KAY

atawa

KATRANGAN JANG LEBIH DJELAS TENTANG KITAB „LOEN GIE”

Disalin dan ditrangken oleh:

Auw Ing Kiong - Solo.

15.

爲政第二

WIE TJING TEE DJIE = Bagian 2: Wie Tjing.

1. 子曰，爲政以德，譬如北辰，居其所，而衆共之。

I: Tjoe Wat, Wie Tjing Ie Tik. Phie Djie Pok Sien, Kie Kie See, Djie Tjiong Kiong Tjie

I: Nabi Khong Tjoe bersabda:

—„Saorang jang pegang pemerentahan dengan pake katedjikan, ada saopama bintang Pok Sien jang ada tinggal pada tempat jang betoel, semoea bintang-bintang ketjil pada meroeboeng di sepoeternja.”

KATRANGAN:

1. Dalem ini fatsal, Nabi Khong Tjoe maoe menerangkan, begimana penting saorang jang ada pegang pemerentah haroes bisa berlakoe djoedjoer, adil, soetji dan laen-laen, sebab mana menoe-roet anggepannja Nabi Khong Tjoe saorang jang pegang pemerentah apabila bisa berlakoe djoedjoer, adil soetji, dan laen-laen, boekan sadja rahajat tjoema dapetken kaslametan, tapi di sitoe, rahajat bisa tarik kabroentoengan dan perdamaian jang kekel.

Menoeroet anggepan dari poedjonggo-poedjonggo Tionghoa di djeman doeloe, bahoea kepala pamerentah, hanja boekan sekali-kali tjoema berarti saorang jang bisa kandaliken pamerentahan, tapi poen ada djoeroe penoentoen, soepaja rahajat bisa pada djalan di mana djalanan jang betoel

Pamerentah, dalem bahasa Tionghoa ada diseboet: „Tjing”, ini perkata’an: „Tjing”, ada sama artinja dengan perkata’an: „Tjing”, jang berarti: *djoedjoer* adil, *djedjek*, *soetji* dan laen-laen. (1)

Dengen begitoe, seperti di atas soedah ditrangken, pamerentah itoe, dalem artian jang betoel, jalah *briken toentoenan* soepaja rahajat saemoemnja bisa berdjalan

di mana djalanan jang djoedjoer, adil, djedjek, soetji dll.

Djoestroe itoe, pada di djeman doeloe kala, pamerentah dari sasoeatoe karadja’an jang mempoenjai radja jang adil, aken pilih (mengangkat) saorang boeat kendaliken pamerentahan, ada ditilik begitoe teliti sekali prihal itoe orang poenja prilakoe dan pikiran-pikiran.

Sebab mana marika ada anggep, saorang jang soedah mempoenjai prilakoe dan pikiran baik, setida-tidanja, nanti tentoe bakal bisa menoeentoen pada orang-orang sabawahnja soepaja djadi baik, tapi sebaliknya, kaloe orang tjoema mempoenjai prilakoe dan pikiran djahat, tiada nanti bakal bisa briken toentoenan pada laen orang djadi baik.

Terlebih poela kaloe menoeeroet anggepan dari pladjaran Khong Kauw, saorang jang maoe sebarken prikatedjikan pada doenia, tiada haroes kaloe itoe orang moesti alpaken pada pengeroesan’nja diri sendiri jang baik, seperti apa dalem kitab *Tay Hak* ada ditoetoerken, semoea itoe, haroes dimoelaiken dari sasoeatoe orang poenja pikiran-pikiran jang soetji, angen-angen jang adil.

Sedeng jang dikataken bintang: „*Pok Sien*”, jaitoe ada sama dengan apa jang

dibilang: bintang *Pak Kik* (2).

Ini bintang *Pok Sien* atawa *Pak Kik*, ada satoe bintang besar jang berada di mana oedjoeng sebelah oetara, menoe-roet katrangan, ini bintang, selaloe ber-ada di tempatnja dengan zonder berki-ser, djoestroe itoe, katanja, bagi orang-orang belajar di laoetan jang tiada mempoenjai perkakas-perkakas modern, itoe bintang ada dipandang sebagai satoe toedjoean.

Lantaran di sepoeternja itoe bintang *Pok Sien* ada banjak diroeboeng oleh bintang-bintang jang lebih ketjilan, maka kaloe diliat di atas ini boemi, itoe bintang *Pok Sien* kliatan njata sebagai satoe kepala, jang banjak disoedjoedin oleh orang-orang sebawahannya.

Ini poen ada satoe peroepama'an, sa-orang jang djadi kepala pamerintah apa-bila ia bisa berlakoe djoedjoer, adil, djedjek soetji, tentoe sekali semoea rahajatnja bakal bersetia padanja, ber-hormat padanja, bersoedjoed padanja, djoestroe itoe kepala pamerintah jang ada di indaken oleh rahajat sebawahnja, tentoe itoe rahajat ada gampang boeat ditoentoen aken menoedjoe ka mana djalanan jang lebih baik dan lebih ber-oentoeng.

Dan jang dikataken: prikabedjikan, jaitoe dalem mana ada mengandoeng artian: tjinta-asih pada sesamanja orang, berlakoe adil, berlakoe sopan, sedar, dan boleh aken dipertjaja.

Soedah tentoe, sasoeatoe kepala pamerintah jang mempoenjai itoe prikabedjikan, tiada boleh tiada, moesti bakal bisa doedoek di mana kadoedoekan jang moelia dan tinggi, sebaliknya, saorang jang tiada maoe pake lagi itoe prikabedjikan, tiada boleh tiada, tentoe bakal terdjoengkel dari kadoedoekan'nja.

Banjak sekali orang kasi oendjoek boekti-boekti jang njata, seperti Bagenda In Tioe, lantaran ia djadi kepala pamerintah dengan zonder maoe pake prikabedjikan, hingga iapoenja keradjaan telah tergoeling, sebaliknya, Bagenda Tjioe Boen Ong dan Tjioe Boe Ong, lantaran marika berdoea djadi kepala pamerintah semoea apa ada disertaken prikabedjikan hingga marika poenja negri djadi begitoe makmoer, dan semoea rahajat ada berdiri di blakangnja, soedah tentoe, lantaran rahajat semoea berdiri di blakangnja, tiada heiran kaloe negri djadi begitoe sentausa!

1 正

2 北極

2. 子曰，詩三百，一言以蔽之，曰思無邪。

2. Tjoe Wat, Sie Sam Pik, It Gan Ie Pee Tjie, Wat, Soe Boe Sia.

2. Nabi Khong Tjoe bersabda:

—„Isinja kitab *Sie King* (kitab *Sair*) semoea ada 300 fatsal, sedeng maksoednja antero bisa dibilang: bahoea pikiran itoe haroes djangan diboeat memikir perkara-perkara jang tiada baik.”

KATRANGAN:

1. Barangkali di antara pembatja jang terhormat, masih inget, doeloe di bagian *Hak Djie* saja soedah pernah toetoerken tentang adanja ini kitab *sair*, jaitoe seboeah kitab *sair* boeat pemoedjian pada dirinja Bagenda Tjioe Boen Ong dengan iapoenja premisoeri jang bidjaksana, atawa satoe tjonto jang baik sekali bagi semoea orang jang hendak menoedjoe pada djalanan kaoetama'an.

Tentang isinja kitab terseboet, ada begitoe loeas sekali, hingga lantaran loeasnja itoe penoetoeran barangkali

banjak orang jang djadi bingoeng [aken bisa tangkep sari-sarinja jang betoel.

Tapi di sini oleh Nabi Khong Tjoe soedah ditrangken dengan teges, begitoe banjak isinja kitab *sair* terseboet, ringkesnja, jaitoe orang poenja pikiran-pikiran soepaja djangan mengok ka mana djoeroesan jang koerang baik, sebab ada dikoewatirken, saorang jang iapoenja pikiran kaloe selaloe mengok sadja ka djoeroesan jang koerang baik, pelahan dengan pelahan, itoe pikiran dengan zonder terasa lantas djadi kabiasa'an mengok, dan orang bisa mengerti, saorang jang selaloe iapoenja pikiran

ada mengok ka djoeroesan jang koerang baik, boekan sadja ada meroegiken pada diri sendiri, tapi djoega bakal bikin soesah pada laen-laen orang.

Mengapa Nabi Khong Tjoe ada kasi peringetan soepaja orang djangan bikin pikiran'nja djadi mengok ka djoeroesan jang koerang baik?

Menoeroet penoetoeran'nja pladjaran Khong Kauw, maskipoen sasoeatoe orang sabetoelnja oleh Natuur soedah dibriken itoe watek jang soetji dan moerni, tapi, seperti djoega satoe benda jang zonder dapetken perawatan baik, maskipoen itoe benda ada begimana bersih djoega, toch achir-achirnja nanti bakal djadi goerem, lantaran mana ada tertoepep oleh deboe.

Begitoepoen maski sasoeatoe orang poenja watek oleh Natuur ada dikasi kasoetjian dan kamoernian, tapi, apabila orang tiada maoe merawat dan biarken sadja, boekan tiada boleh djadi, pelahan dengan pelahan itoe watek nanti bakal djadi kotor, kotor lantaran katoelaran oleh segala kainginan dan kanafsoean doenia.

Djoestroe itoe pladjaran Khong Kauw ada mengoetamakan sekali, prihal pendidikan-pendidikan jang baik, sebab dengan tjoema dapetken pendidikan jang baik sadja, orang baroe bisa melindoengi pada iapoenja priboedhi jang moerni, pembrian dari Natuur.

Tapi kaloe orang tiada maoe perdoeliken pada pendidikan, dan biarken sadja, sampe begitoe roepa, hingga iapoenja pikiran-pikiran tjoema mengok ka djoeroesan jang koerang baik seperti di atas soedah dibilang, kaloe soedah kabiasa'an, tentoe sekali selaloe tjoema maoe menoejdoe sadja pada perboeatan jang koerang senoenoh.

Maka ada penting sekali koedoe diinget, saorang jang memang berniat maoe menoejdoe ka mana djoeroesan prikabedjikan, haroeslah berlakoe ati-ati boeat awasken iapoenja gerakan-gerakan hati, kaloe itoe hati ternjata soedah berada di mana tempat jang djedjek, biarinlah soepaja ia tinggal tetep, tiada bergojang, sebaliknya, kaloe itoe hati soedah mengok ka djoeroesan jang koerang lempeng, perloelah sekali koedoe lekas-lekas dibikin betoel, sebab kaloe soedah djadi kabiasa'an, nan-

tilah bakal teroes tinggal mengok selamanja!

Thia Tjoe, itoe poedjonggo jang terkenal di djeman Song dynastie, ada menerangkan, apa jang dibilang: bahoea pikiran jang tiada diboeat memikir perkara-perkara jang tiada baik, itoe-lah jang dibilang: bahoea pikiran jang tiada baik, itoelah jang dibilang: soenggoe-soenggoe, soenggoe-soenggoe jang berarti, tiada palsoe, terhadap pada laen orang tiada berlakoe tjoerang, terhadap pada dirinja sendiri, tiada maoe menglaboeki.

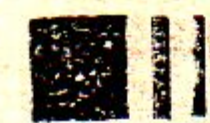
Maka orang-orang di djeman koeno jang memang ada merhatiken kasoetjian'nja hati, setiap tempo atawa setiap waktoe, ia selaloe bikin mengawasan atawa bikin penilikan, soepaja iapoenja hati bisa tinggal di tempat jang betoel atawa tiada mengok-mengok ka laen-laen djoeroesan.

Orang-orang jang pinter di djeman koeno ada bikin peroepama'an bahoea hati dan pikiran ada diandeken satoe monjet dan koeda, dan itoe binatang monjet sebegimana bisa dimengerti adalah binatang jang tiada bisa diam dan selaloe bergerak, terlebih poela itoe koeda, kaloe orang tiada bisa berlakoe ati-ati, penoenggangnja bisa dapetken bahaya jang sanget hebat sekali.

LAUW SAM GIE

SOERABAJA

Tel. 2715 N.



Speciaal dagang
Tembako Madoe-
ra jang tjotjok
boeat Sigaret.

1 Sb.

KLOEAR DAN MASOEKNJA OEANG KHONG KAUW HWEE - SOLO.

JANUARI 1939.

Trima Contributie	f 26.50	Bajar S. E. M.	f 5.90
„ oeang loterij	„ 10. —	1 Penggawee	„ 12.50
Pindjem N. N.	„ 21.79 ¹ / ₂	1 Krans boeat Njo. K. S. L.	„ 2.50
		Tioe boeat t. N. B. S	„ 2.—
		1 Lian boeat mamahnja	
		t. O. T. G.	„ 10.—
		Betjeran	„ 0.51
		Bajar Sie Dhian Ho	„ 3.—
		Bajar pindjeman N. N.	„ 21.88 ¹ / ₂
	f 58.29 ¹ / ₂		f 58.29 ¹ / ₂

De Penningmeester:
TAN KIONG WAN.

Vergadering Boelanan.

Oleh kerna ada terhalang, vergadering boelanan telah dikasi moendoer dan diboeka pada ddo. 3 Feb. 1939, dengan dikoendjoengin oleh: Sdr. - sdr. Tio Tjin Ik, Ong Tiang Ging, Auw Ing Kiong, Tan Kiong Wan, Tio Tjing Hok dan Auw Tjhing Sian.

Jang tiada datang dengan menjataken soerat lantaran berhalangan adalah sdr. Liem Tiang Hwat.

Vergadering diboeka djam 9 malem dibawah pimpinannja sdr. Tio Tjin Ik, sebagi voorzitter, dan kamoedian memoetoes:

1. Trima perbaek isinja notulen
 2. Oleh kerna sdr. Tan King Giauw menolak dan tiada bisa trima iapoenja keangkatan sebagi penningmeester, kadoedoekan siapa sekarang dirangkep oleh sdr. Tan Kiong Wan.
 3. Soensoenan Bestuur Tjong Hwee sebisa - bisa lekas dibangoenken.
- Djam 10 vergadering mana telah ditoetoepp.

BROOD - EN BANKET - BAKKERIJ

„ ORION ”

SOLO Telf. No. 155

Klaten, Sragen, Bojolali, Ta-
wangmangoe.

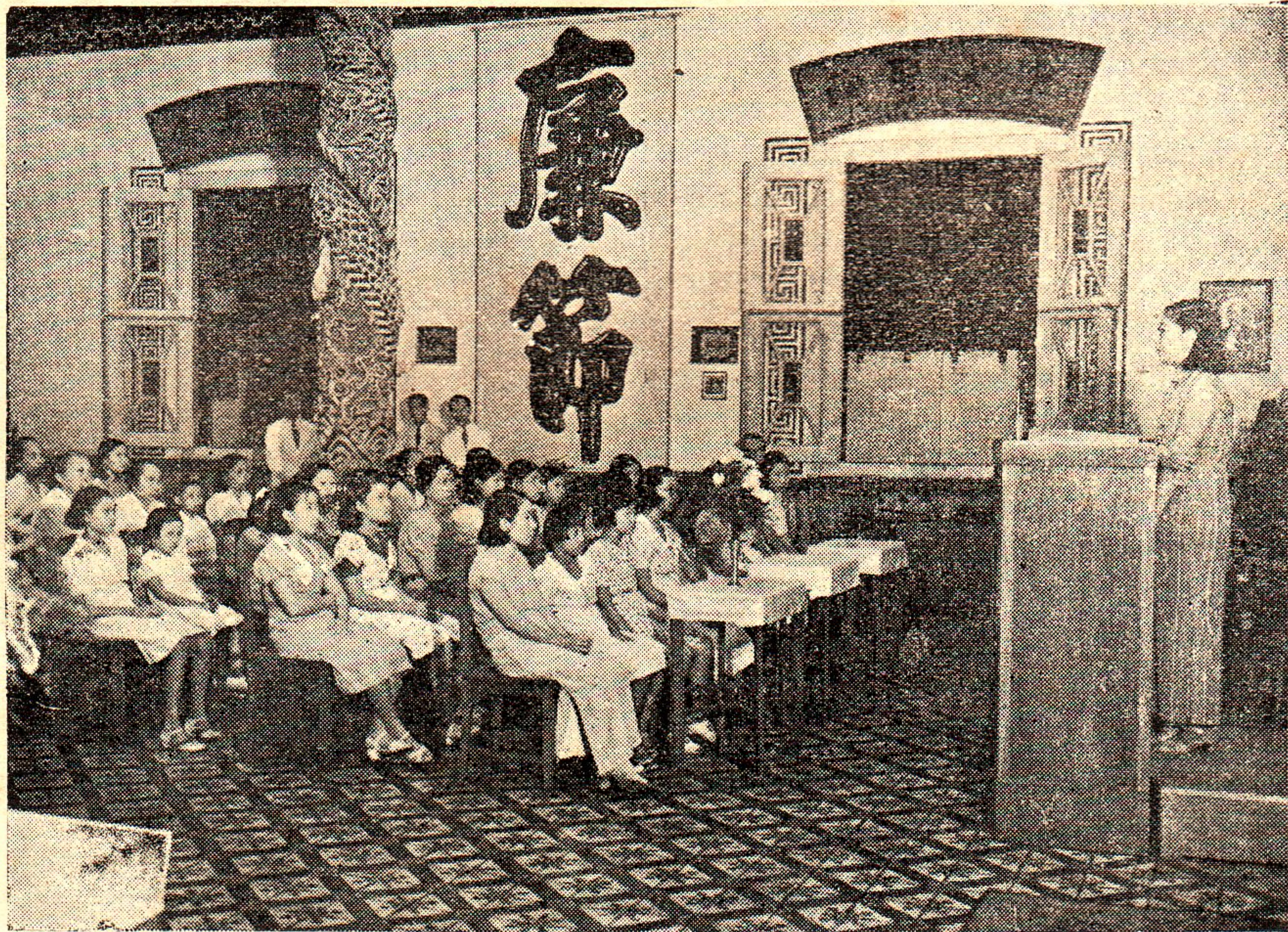
Kediri Telf. No. 97

Djombang, Parè, Toe-
loengagoeng, Ngoenoet,
Blitar, Modjokerto, Ngan-
djoek, Madioen.

Pasoeroean Telf No. 67

Loemadjang, Bangil, Pandakan,
Batoe.

Kabar Khong Kauw Hwee-Soerabaja.



Cliche dari Pewarta Soerabaja.

Foto dari Studio Han Soerabaja.

APAKAH PERLOE HOEDJIN DAN SIOTJIA DENGAN KHONG KAUW ?

Oleh hoedjin Ong Hong Hing, Soerabaja.

Khong Kauw adalah pladjaran kita poenja Nabi Agoeng Khong Hoe Tjoe, jang soeda ampir 2500 taoen mendjadi poesakanja bangsa Tionghwa di seloeroe doenia, teroetama Khong Kauw itoe ada sesoetae pladjaran jang logisch dan tida mengandoeng sifat ketahajoelan atau melemahken soemanget, sebaliknya meninggiken kedradjatan manoesia dan berdasar Djin Too atau koewadajiban hidoep dan prikamanoesia'an, lahir dan batin jang selaras Khong Kauw poenja pladjaran berlakoe indirect dan tida direct, sebab semoea itoe aken mengimbangin oleh manoesia poenja sifat karakter agar tida moeda tersesat dan berlakoe fanatiek, maka lebi doeloe di dasar-

ken priboedinja agar kelakoean itoe bisa selaras pada batinnja jang oetamah.

Adapoen sesoenggoehnja dalem pladjaranja kita poenja Sing Djin itoe, adalah sesoetae pladjaran Wahjoe dari Toehan, atau pladjaran doenia manoesia saemoemnja Njonja-njonja dan toean-toean sekalian pembatja kita, marilah kita mengadjak dan berseroeh di seloeroe atau sekiternja Siahwee kita sama berdjoang dan madjoeken Khong Kauw masing - masing dalem masarakatnja, agar Khong Kauw bisa semangkin loewas di ini doenia. Sesoenggoenja dalem seroean mana kita poenja pengadjakan ini, boekan sekali-kali dimaksoedken bahoea kita aken djengekin pada pem-

batja atau kaoem kita wanita. hanja oentoek insjaf kabeneranja pladjaran Khong Kauw terhadap itoe kepentingan bagi bangsa kita kaoem Iboe dan Sio-tjia saoemoemnja. Bahkan bila di fikir pada ini masa zaman jang semangkin hari ada lebi pesat djalanja, teroetama masing - masing bangsa sama memper-tinggiken pladjaran, pendidikan dari agamanja marika poenja nabi, begitoe setia dan bakti sehingga dalem masarakatnja masing - masing tida ketinggalan lagi bagi agamanja. Sebaliknja, bangsa kita roepanja masi ketinggalan djaoeh, kaloe sadja tida maoe di bilang kala.

Sedjatinja dalem pladjaran Khong Kauw saharoesnja bangsa kita lelaki maoepoen prampoewan patoet djoega mempertinggiken dalem pikiran lahir sesampe di batin, oleh poesakanja sendiri jang aseli, teroetama itoe warisan dari kita poenja Nabi agoeng Khong Hoe Tjoe, tida sampe di sia-siaken, jang mana soesa pajanja Tji Sing Khong Tjoe meninggalkan itoe poesaka sampe keliling seloeroe Tiongkok poeloan ta-hoen sehingga wafatnja, oentoek bagi ini doenia dan sesama oemat, sehingga dapet kamoerahan Toehan ampir 2500 taoen itoe poesaka misi tinggal tetep dan langgeng

Pladjaranja itoe poenja Nabi kerep-kali mendapet perintangan atau serangan kanan dan kiri tetapi tiada sampe mendjadi moesna, semoea itoe dari berkah dan kamoerahan Toehan, hingga kini bangsa kita Tionghoa tida sampe terpetjah belah sebagai pasir di padang laoetan, walapoen di pandeng loeas, sebaliknja tiada mempoenjai ketegoean soeatoe apapoen dan moeda ketioep angin bisa mendjadi berhamboeran belaka. Maka dengen berdirinja ini Khong Kauw Tjong Hwee adalah mersatoeken itoe ketegoean fikiran dan soemanget, hingga Toehan membangoenken itoe perasahan kaoem Khong Kauw di Solo, teroetama seloeroe Java sama mendoesin serta insjaf bikin itoe pergaboengan djadi satoe, agar tida terpitja bela seperti pasir, djadi It Hoe Ban Soe Sing (berlaksa perkara tertjapei). Semoea ini ada dari iniatiefnja Khong Kauw Hwee di Solo poenja djasa-djasa jang terbesar itoe, moeda - moedahan bisa hidoep soeboer dan langgeng Khong Kauw Tjong Hwee di seloeroe Indonesia!

Senantiasaa di Soerabaia kaoem Khong Kauw Hoe Lie Hwee sama bergiat oentoek madjoeken dalem kalangannja, roepa-roepa pladjaran seperti: Handwerk, Kookcursus, Kniples, Brantas boeta hoeroef, dan Yangkhiem, dan tiap-tiap di moekanja itoe pladjaran lebi doeloe didasarin cursus Khong Kauw, soepaja anggota Hoe Lie Hwee bisa mengenal oleh Nabi kita poenja poko pladjaran dan kesopananja. Pladjaran mana di atoer menoeroet kemadjoean zaman, tapi tida melangka pada garisan ke Tionghoa'an

Mangka pada kaoem pemimpin Hoe Lie Hwee kemoekaken itoe systeem agar bisa menjotjokin keada'an doenia poenja kemadjoean, kerna kita poenja Nabi sendiri ada kata: Tjoe Wat, Oen Koh Dji Ti Sien, Khoo Ie Wie Soe Ie, artinja: Nabi bersabda: kaloe orang bisa pahamken apa jang ia soeda dapet pladjar, dan dari sitoe bisa dapet tambah pengetahoean baroe, itoe orang bisa didjadiken Goeroe. Mangka hal ini oentoek itoe kemadjoean haroes kita tida sampe memborong segala modern, kita koedoe mempoenjai pengertian dan ketjerdasan agar tida sampe tersesat prilakoe kita. Kerna pada ini masa zaman teradoeknja doenia poenja kesopanan sehingga orang tiada mengenal wates, jang mana barat atau timoer soesah dikendalikan, saolah-olah membikin doenia mendjadi kaloet. Maka kaoem Hoe Lie Hwee bergerak oentoek menentangin itoe kesopanan jang tida bener, agar tida sampe melengket begitoe dalem. Kaoem iboe atau kaoem istri, itoe ada sebagai tiangnja dalem kita poenja roemah tangga, kerna semoea itoe adalah sebagai poko dan akarnja kasopanan tadi, ada terdapat dari si kaoem Iboe poenja pendidikan terhadap anak-anaknja, kerna sasoeatoe iboe jang mengerti itoe adalah seperti poesaka atawa wasiatnja marika poenja anak-anak tadi. Seperti djoega dalem hikajat koeno kita bisa boektiken anak-anak sampe besarnja bisa mendjadi saorang bidjaksana, semoer tadi adalah dari pimpinannja marika iboe-iboe jang pande dan mengerti.

Rasoel Bing Tjoe, sehingga sampe ini masa namanja masi terkenal sebagai Rasoel, semoea itoe dari si iboe poenja pendidikan; begitoe djoega itoe Gak

Hwie, teroetama itoe Soen Siok Go dan Liok Siok.

Maka kita berseroe di kalangan Khong Kauw kaoem kita wanita, marilah sama sama berichtiar oentoek kemadjoeanja kita poenja bangsa agar tida sampe

kagelapan dari Tji Sing Khong Tjoe poenja pladjaran dan pendidikan jang oetama itoe

Tjoekoep penoetoepnja kita poenja seroehan sampe di sini, bila perloe aken di samboeng lagi.

Kenapakah pladjaran Khong Kauw ampir 25 Abad tida bisa madjoe ?

Oleh Tan Sioe Hie - Soerabaja.

Dari sebab peladjaran Khong Kauw selaloe dapet kamoendoeran dan tida bisa madjoe, oleh kerna dalem peladjarannja kita poenja Sing-djien tida diboeka maksced sedjatinja dalem iapoenja ilmoe „Kasoerasan” dan „Kasoenjatan”, katjoeali hanja jang dioetamakan itoe peladjaran meloeloe sebagai „Kelahiran” belaka, terlebih poela soeal pepatanja jang dibesarken dan diloeaskan setiap saat, teroetama soeal *Hauw* (kebaktian) dan apa maksoednja itoe „Bakti” jang sedjati tida bisa diartiken atau tjara memakenja, hanja oentoek ditoedjoeken sadja pada Iboe Bapa meloeloe. Dan ini boekan saja aken artiken keliroe, jang anak haroes *Hauw* pada orang toeanja, itoe tida sekali-kali, disebabkan .. ? enz. Selain begitoe bahoea kaoem Khong Kauw djika menjalin itoe kitab-kitabnja Tjie Sing Khong Tjoe sebagai menoeroet adanja letterlijk sadja dan zonder mengoepas sari-sarinja kebatinan jang sedjati, serta enz., tiada diketahoei bahoea dalem itoe lafal-lafal ada menggenggem soeatoe *Kekodratan* dan *Ilham Toehan* poenja 本 - Poen - (Poko) adanja, tapi tiada satoe jang terboeka oentoek djalannja *manoesia* poenja *poko* dasarnja *hidoep*.

Sesoenggoehnja dalem peladjarannja kita poenja Sing - Djien (Nabi Agoeng) itoe adalah berdasar pada pokonja „La-

hir dan Batin”, atau itoe „Kasoerasan” (kekoewatannja itoe perasa'an dan fikiran), dan „Kasoenjatan” (kejakinannja boekti woedjoednja *Hidoep*, teroetama poela „Kelahiran” mana haroes diselarasken dengen itoe perasa'an *Hidoepnja* tadi. Dalem 3 hal ini katjoeali jang dikemoekaken itoe peladjaran seolah-olah koelitnja belaka, nistjaja tentoe itoe peladjaran djadi mandek atau kandas sampe di sitoe sadja, teroetama si pemeladjar keloewasannja djadi nihil, kerna tiada bisa mendalemken pada poko dasarnja itoe.

Adapoen itoe ilmoe „Kasoerasan” jang di peladjarken hanja masi djaoeh sekali orang aken mendalemken artinja jang bener, hingga tiada beda misalnja dalem itoe peladjaran sebagai adanja itoe bidji jang tertanem zonder mengedok atau di oeroek tanah, hanja di sebiarin begitoe roepa, nistjaja achirnja itoe bidji ilang pertjoema kerna bisa djoega di makan boeroeng atau lain-lain binatang Sekalipoen itoe bidji bisa toemboeh, tetapi belon tentoe akarnja bisa menemboes kedalem boemi jang tegoeh, dan moedah sekali terserang angin roeboehnja. Demikianpoen sebaliknja, itoe peladjaran Khong Kauw tadi sahingga pada ini masa misi tida bisa loewas atau meresep dalem batin, disebabkan tjaranja itoe peladjaran di antepin begitoe roepa, dan laloe djadi kandas serta moedah kedesek roepa-roepa nonsens atau ketahajoelan, sebab

itoe „Kasoerasan” dan „Kasoenjatan” tiada di peladjarken dengan praktyknja dalem study class kalangan Khong Kauw, hingga ketinggianja dradjat kamanoesia'an, orang tida bisa mersaken kanikmatannja. Dan ketinggian dradjat itoe, boekannja terdapat dari harta kekaja'an atau kepangkatan, aken tetapi dari ketinggian serta loewasnja iapoenja fikiran pada hidoepnja jang loehoer, kerna hidoep mana adalah jang nanti mengatahoei pada sampoernanja *Too*, atau pada ilmoe sedjatinja.

Selain begitoe pada siapa kerepkali kaoem Khong Kauw membrantas apabila menampak dalem toelisan maepoen perkata'an bila terdapat sesoetoe peromongan jang boekan dari bahasanja dipake, laloe dikataken menjimpang dalem kalangan Khong Kauw. Menjimpang dan menjimpang itoe kita koedoe taoe tjinglinja lebih doeloe, dan tida aken sebagi menoetoe pintoenja sendiri poenja pengertian jang sedjati. Orang djangan tjoema riboet hal bahasa-bahasa serta nama-nama, kerna jang berfaedah bagi satoe-satoenja orang itoe, hanja hal „Mengerti”.

Sesoenggoehnja tiada sala bahoea dalem lafal-lafalnja kita-poenja Nabi tiada ada itoe oetjapan atau perkata'an, tapi haroes orang lebih doeloe djangan kemoekaken itoe fanatiek, atau „goegon toegon” haroes mentjari taoe lebih doeloe, atau lebih djaoeh dan tida di pegang koekoh sadja apa jang soedah mendjadi poesakanja tida bisa di tjampoer lain-lainnja lafal, ini tiada beda seperti menoetoe pintoenja pengertian sendiri, seperti apa di atas soedah saja terangken. Tapi haroes orang tida loepa dalem peladjarannja kita-poenja Singdjien tiada tjip-iet (koekoh satoe sadja), teroetama peladjaran mana ada begitoe aloes dan loewas, serta keloewasan dan ka'aloesan mana sampe bisa membikin orang banjak djadi kesamaran, lantaran dari tida terasanja tadi, terlebih poela sifat peladjarannja itoe tiada direct, tapi indirect, maka apa jang diloekisken itoe sampe orang jang tida mentjari taoe lebih djaoeh, laloe mengroetoe pada itoe peladjaran, atau pada Tjie Sing Khong Tjoe, jang katanja bahoea itoe peladjaran soedah koeno dan lain-lain sebaginja. Tapi haroes orang koe-

doe insjaf pada lain-lain perkata'an haroes kita koedoe kenalin atau koedoe ditjotjoken kabenerannja, agar pengertian kita bisa semangkin tinggi tida sampe tjoepet dalem pengatahoean. Oepama sadja soeal itoe perkata'an „Karma” dan Reincarnatie, ini kerepkali bisa mendjadi soeal debat atau bertenangan dalem kalangan Khong Kauw, kerna di anggep menjimpang dan sebaginja, aken tetapi lebih doeloe orang zonder memikir atau tjari taoe apa artinja itoe perkata'an, dan apakah tiada terboengkoes dalem peladjarannja kita-poenja Singdjien, ini zonder di selidiki lebih djaoeh, laloe soeal debatnya jang dikemoekaken.

APAKAH ARTINJA KARMA?

Karma itoe adalah dalem bahasa Skr. atau dalem artinja kira - kira begini :

„Siapa jang tanem, jalah jang mendapet itoe boeahnja”, atau „Hatsil dari perboeatannja”. Dus artinja tida lebih tida koerang adalah, „Kelakoeannja”, atau sebagi reactie tenaga jang berbalik koembali (Wie kaatst moet den bal verwachten) dan ini tenaga reactie djoega ada satoe poko dari Wet alam. Dus reactie itoe bisa djoega berarti :

„Tenaga jang melawan”; sedeng bebrapa besar adanja itoe tenaga reactie jaitoe ada seroepa besarnja dengan tenaga jang menindes padanja. Sebagai djoega adanja kita-poenja tangan telah tolak soetoe barang apabila tenaga kita ada lebih menang, nistjaja itoe barang djadi tergoeling, aken tetapi tida moedah oentoek segala orang berboeat demikian djika marika belon loeas hal ilmoenja atau Too-nja, maka itoe, teroetama orang haroes mengerti pada marika poenja pribadhie atau prihatinja jang mana Toehan soedah beriken itoe „boedhie sedjati”, agar tida sampe manoesia ketindes pengaroehnja kedoenia'an atau djangan Tjoe Tjok Giat (Badan sendiri poenja perboeatan jang meliwatin wates). Dari sebab itoe, maka Nabi kita ada kasi perbedahan antara Siau Djien dan Koen-tjoe (Saorang soedra dan saorang boediman) demikian sabdanja : „Tjoe Wat, Koen-tjoe Hway Tiek, Siau Djien Hway Tho, Koen-tjoe Hway Hing, Siau Djien Hway Hwie, artinja : Orang

bidjaksana selaloe inget sama kebetjikan, orang soedra inget doedoek seneng sadja. Orang bidjaksana ada koewatirken kalau melanggar atoeran negeri, orang soedra tjoema inget sama kaoentoengan sadja'.

Kerna semoea itoe agar tida meroesak pada prilakoenja dan agar tida sampe mendjadi boewahnja itoe „Karma”, serta mengetahoei djalannja iapoenja kama-noesia'annja jang sedjati. Dan Karma itoe saja ringkes sadja mendjadi doea bagian: Karma djelek dan Karma baik, artinja: Karma djelek itoe membawa kedosa'an, sebaliknya Karma baik adalah membawa djalannja Kodrad poenja kekoewatan. Lebih djaoeh poela sifatnja itoe Karma kita koedoe mengetahoei pada diri sendiri 5 perkara, seperti: 1). Perboeatan, 2). Kelakoean, ka 3). Kepalsoean, ka 4). Sepoeh dirinja sendiri, dan 5). Menggroesak. Maka di waktue Nabi Khong Tjoe aken poetoes hoekoe-man mati pada Siauw Tjing Baoh, moerid Tjoe Khong djadi menanjak dengan kekoewatiran. Tapi Nabi kita tetep mendjalanken Wet Kabeneran dan menjaoet: „Didalem doenia tiada ada satoe orang poenja perboeatan jang bisa terhoekoem, kalau sadja itoe „Kelakoean menggroesak”, tiada diantepin”. Dus artinja Karma adalah bergoelet pada doenia manoesia, atau gelombangnja pergoeletan hidoep!

Pertama, Siem Giek Djie Hiam— Dalem hati jang sering mengandoeng fikiran-fikiran berbahaja;

Kedoea Hieng Phiek Djie Kian— Kealoean jang tida sama dengan lain' orang, samentara hatinja keras kepala batoe;

Katiga, Gan Gwie Djie Pien— Omongan palsoe dan pandei membohong

Keempat, Kie Tjhioe Djie Phok— Tida inget pada kahina'an dirinja, mala bisa membangga aken membagoesken diri sendiri, dan

Kalima, Soen Hwie Djie Tiek— Mengandjoer perboeatan jang keliroe, dengen di tambah sama ia-poenja kapoedjian boeat bisa di tjinta dan di toeloeng kaperloeanja

Maka manoesia jang mengandoeng ini lima roepa perboeatan tida boleh tida dapetken itoe boewah hatsilnja sendiri, ini tiada lebih sesoeatoe *Karma*. atau jang dibilang: „Hatsil dari perboeatanja”. Begitoe poen itoe soeal Reincarna-

tie ini kita koedoe tjari taoe selak-seloeknja itoe hal, dan tida haroes laloe di pegang koekoh dalem peladjarannja kita-poenja Nabi tida ada!

SOEAL REINCARNATIE.

Dalem perkata'an reincarnatie itoe adalah dari bahasa Europa, atau kira-kira artinja: „Toemimbal lahir (Jv.), dan boleh djoega di bilang „Djelma-mendjelma”, hanja ini menoeroet dalem pendapatetan wetenschap di anggep bahoea doenia ini terpoeter atau ganti-berganti. Tapi pendapatetan dalem peladjarannja kita-poenja Nabi, semoea itoe tiada lebih berpoko satoe, jalah itoe 本 (Poen)-poko-. Seperti mana dalem kitab *Tay Hak* ada tertoealis „Boet Yoe Poen Bwat, Soe Yoe Tjong Sie, Tie See Sian Hoh, Tjik Kien Too Ie”, artinja kira-kira demikian:

„Segala benda ada poko dan ada tjabangnja; segala oeroesan ada permoe-lanja dan achirnja, maka kalau orang taoe apa jang haroes di doeloeken (dianggep lebih penting), dan taoe apa jang boleh dilakoeken blakangan, ia mengerti maksoednja ini peladjaran „Besar”

Artinja dalem itoe peladjaran „Besar”, haroes orang koedoe mentjari taoe asal-oesoelnja, atau „Sangkan lan parannja”, teroetama pada itoe „Pokonja” 本 (Poen). Begitoe poela dalem kitab *Tiong Yong* jang di toelis: „1). *Thian Bing Tjie Wie Sing*, 2). *Soet Sing Tjie Wie Too*, dan 3), *Sioe Too Tjie Wie Kaww*”. Antara 15 hoeroef ini kalau di ringkes hanja mengandoeng tiga arti sabda sadja demikian:

Sabda I. adalah tida kawoedjoedan,

Sabda II sifat woedjoed 2, rohani dan djasmani, dan

Sabda III sifat ingetan dan eling, atau satoe mendjadi doea, doea mendjadi tiga, dari tiga benda-benda terdjadi dan terhidoep (Langgeng atau setoenggal). Djadi tegesnja tiada satoe benda bisa terdjadi itoe reincarnatie (Toemimbal lahir), kalau sadja zonder mempoenjai itoe „Poko Satoe” tadi, atau Kodrad Toehan. Tjoekoep sampe disini dan kamoedian nanti aken di samboeng poela.

„SING GWAN“

Agentuur & Commissiehandel

Trima commissie
dan djoewal beli
HASIL BOEMI
(POLOWIDJO).

Kalimalang No 11 Soerabaia.

Telf. kantoor 2634 & 2635 Noord.

Huis. TIO SWIE BOEN Telf. 2711 Noord.

„ TAN TJOE HONG „ 3492 Zuid.

2 Sb.

„TIONG YONG“

BROKER'S

Commission Agent.

PANGGOENG 137, — SOERABAJA.

Goena toean poenja penerangan dalam
perdagangan Polowidjo, teroetama Be-
ras, Kedele, terlebih doeloe saia persi-
lahken toean beli pada Nummers 1860-
1870 Noord tentoe memoewasken.

Hormat saja:

LIE SING HIEN

3 Sb.

BISCUITS & CONFECTIONERY FACTORY
SIN KIM HIN

Ngaglik 17 — Soerabaja.

Satoe-satoenja fabriek jang terdiri de-
ngan meloeloe kapitaal Tionghoa soe-
dah dikenal antero tempat². Menge-
loearken matjem² Biscuits, Kembang
goela enz.

Pakerdja'an terdjaga radjin dengan
soedah di perhatiken oleh Gezond-
heidsdienst serta Tepoeng² jang senga-
dja di import sendirie darie Australie
terpilih jang kwaliteit tjoekoop baik
dan aloes.

Di persilahken nantie Publiek menjak-
siken dengan harga² jang berconcu-
rent.

Hormat kita.

4 Sb.

SABEN LOTERIJ KLOEAR SELALOE SEDIA

LOTERIJ DEWANG BESAR

Hoofdprijs f 75.000.—

per $\frac{1}{4}$ lot f 11.25 $\frac{1}{2}$ lot f 5.75 $\frac{1}{4}$ lot f 3.—

(Porto) Aangeteekend f 0.35

Rembours f 0.75

Trekkingslijst dapet gratis.

Bisa dapet pada

Loten - debitant **TOKO LIE**

LIE KHOEN TJHIANG

Plampitan 106, - Soerabaja - Telf. Z. 71.

6 Sb.

DJIE TJHIANG BOO

HANDEL IN:

**INLANDSCHE
PRODUCTEN,
COPRA, KAPOK
EN HUIDEN-
Etablissement.**

HOOFDKANTOOR:

PONOROGO Telefoon No. 42.

RIJSTPELLERIJ EN GAPLEKMAKERIJ

MADIOEN Telefoon No. 221.

7 Sb.

FABRIEK DATJIN KOENINGAN

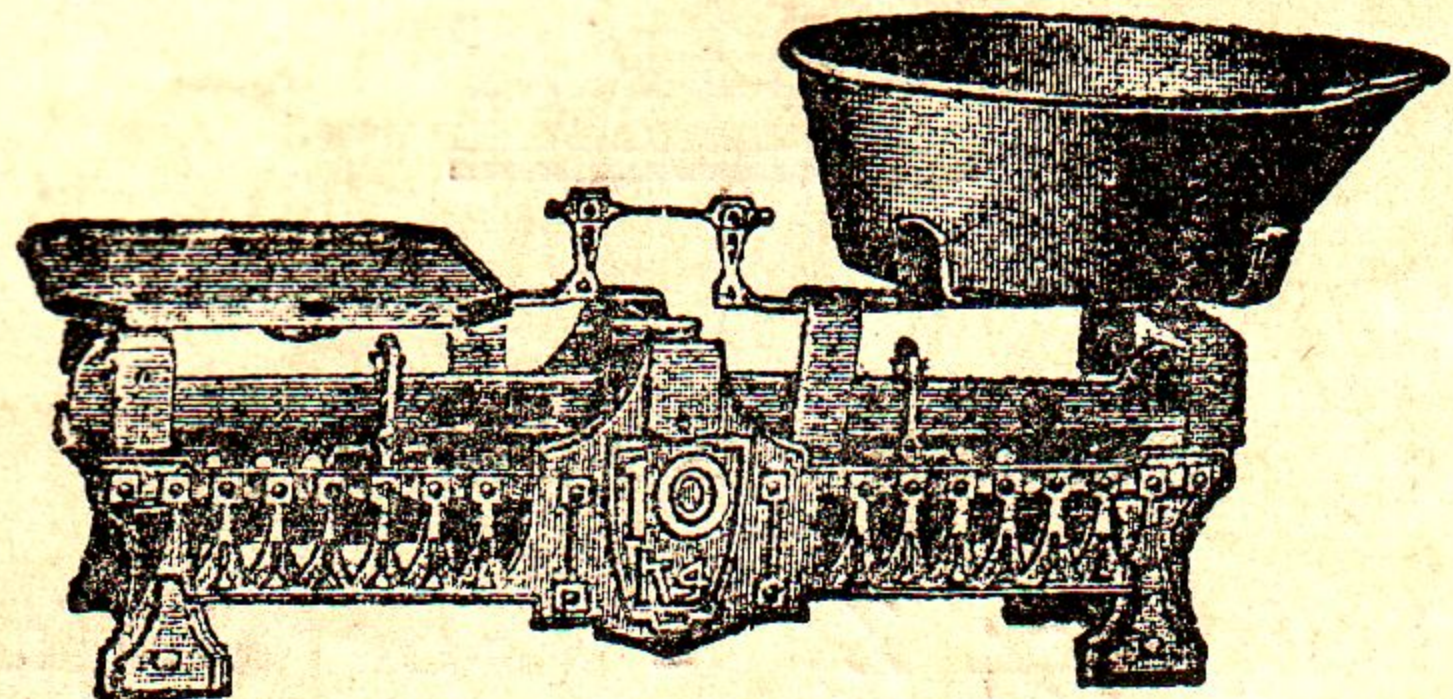


Lie Tjien Boen

„**TOKO TIMBANGAN**“

BOOMSTRAAT 18, - SOERABAJA

Telef. Noord 1044.



11 Sb.

JUWELIER:

— KWEE KIOE AN —

PASAR BESAR 58 - SOERABAIA

Telf. 2106 Zuid.

Tjintjin kawin 22 k. moelai f. 7,50

Tjintjin kawin 18 k. moelai f. 6,75

Tjintjin kawin 14 k. moelai f. 6,—

Bikinan paling terkenal aloes.

9 Sb.

TOKO 亞細亞 „ASIA”

Songojoedan 11 - Soerabaja - Telf. 3670 N.

Adres jang paling baek boeat:

Dames-, Heeren - benoedigdheden, — Wollenstoffen, — Kebajak, en andere artikelen.

13 Sb.

KASI BELADJAR PERTJOEMA.

Pada toean² jang ingin membikin: Minjak wangi. Bedak wangi. Hioshwa wangi. Minjak ramboet, dll, kita silahken toean² mampir di kita poenja toko, nanti kita terangken sampe toean² mengerti betoel.

KITA POENJA PERSEDIA'AN MINJAK WANGI JANG BAROE DATENG.

Sriboe matjem lebih Minjak² dari harga jang rendah sampe jang mahal djoega kita sediaken boeat toean² jang ingin bikin pertjoba'an, bisa dapet beli dengan sedikit.

Di tjari verkooper di antero tempat.

Tjoema dengan borg f 10,— toean² bisa bawak tjonto² dari kita poenja pembikinan dengan compleet, bisa djoewalken dimana tempat kediamanan toean, dengan commissie menjenengken.

Parfumerieën- Cartonnage- Thee - industrie

„SAPOEDJAGAT”

Panggoeng 38, Soerabaja. telf. N. 2893.

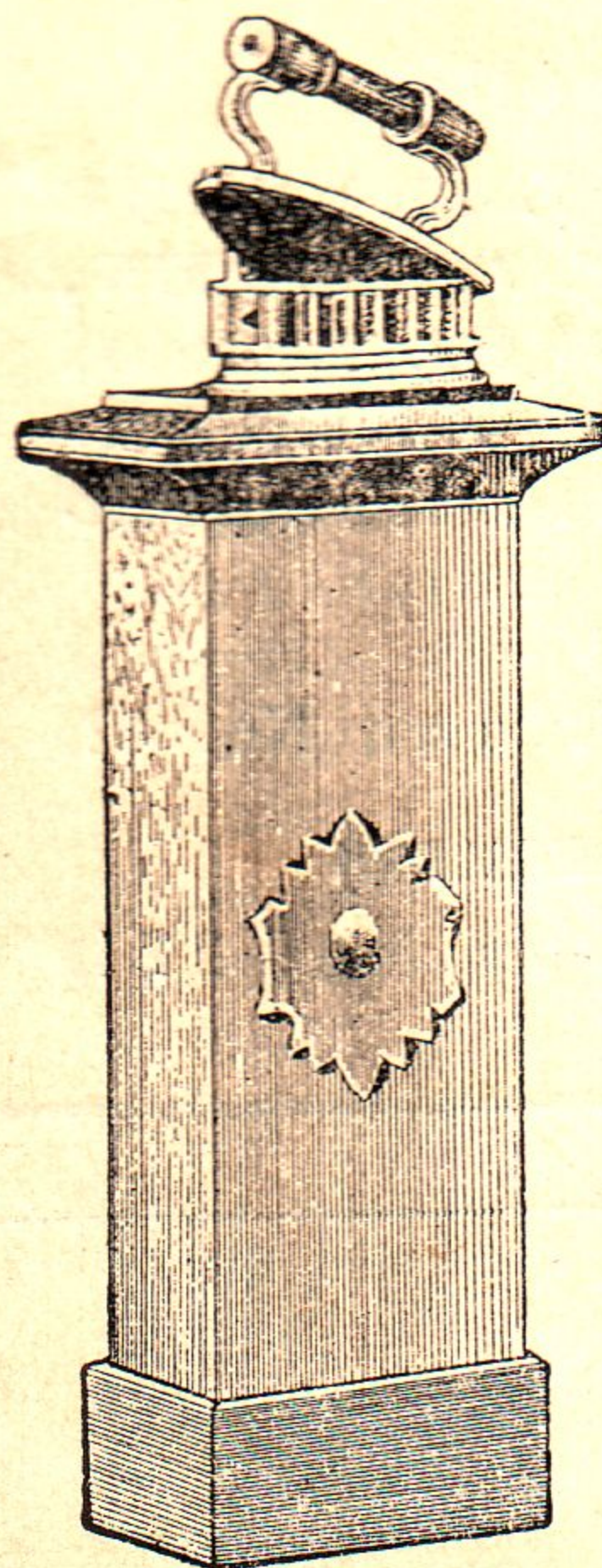
12 Sb.

Liem Ping Hwie
Tailor

Oendaän Koelon 113

Telf. 2994 Z. = Soerabaja.

14 Sb.

**LIONG WAN HOO**Kapasas - straat No. 99
moeka pasar - SoerabaiaHandel in: Goud Zilver &
Koperwerk, Juwelier
en Batik's

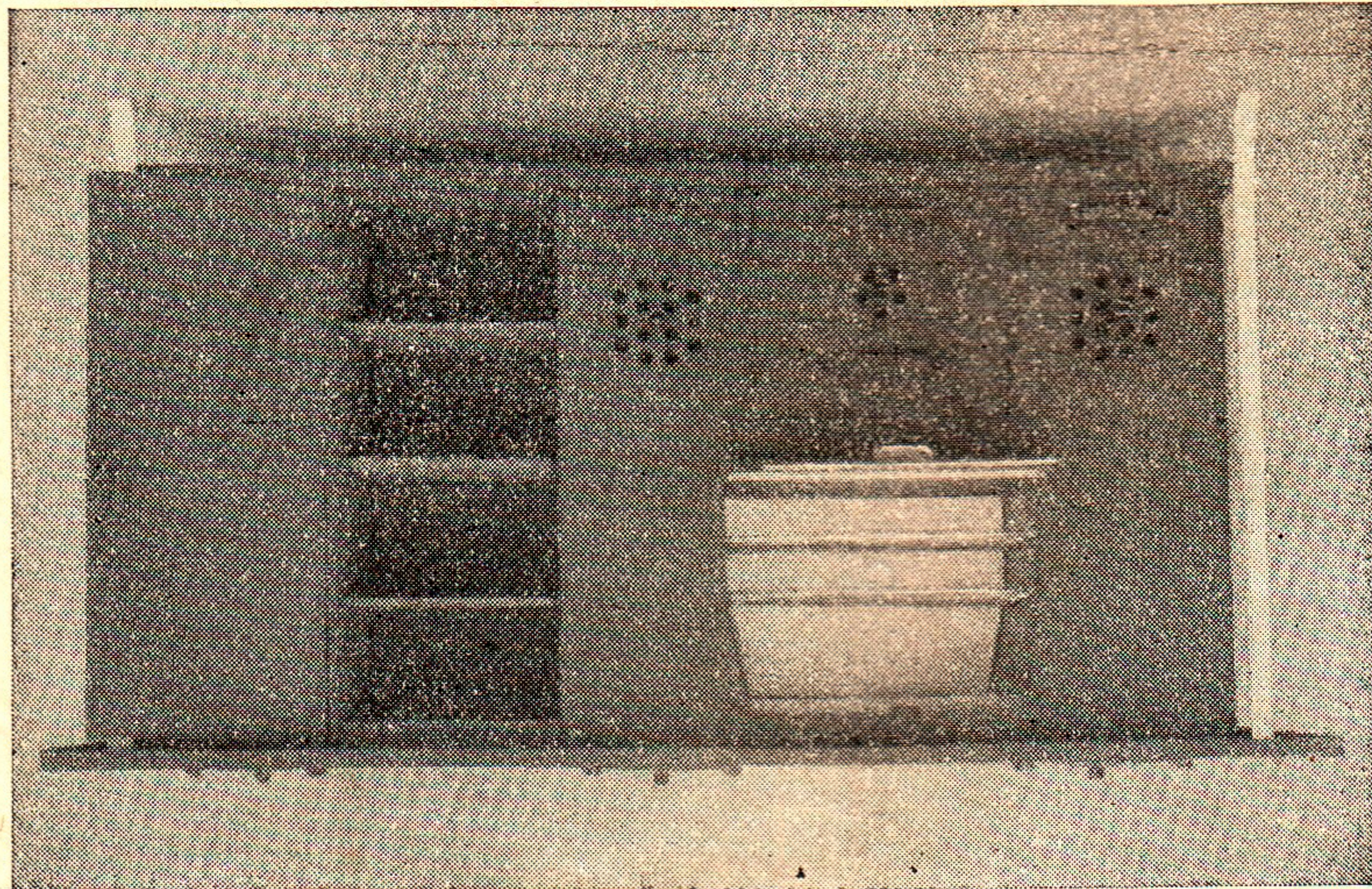
Kaloe toean-toean ingin dapet Setrikan dari Koper (Koeningan) jang toelen datenglah di toko saia dan priksa tentoe menjenengken, model-model sengadja saia bikin jang model paling baroe dan koeat betoel, dari harganja moerah dari laen-laen toko.

Tida perloe dipoedji, boek-tiken jang paling perloe. Beli satoe kali tida nanti menjesel.

10 Sb.

NJONJA ROEMAH JANG PANDEI
selaloe pake ARENG FORNUIS dari

SOEN TJWAN HOO



SEBAB :

Pakenja Irit, Tjepet,
Bersi, Zonder mengi-
pas, Api bisa distel be-
sar dan ketjil dan
Kwaliteit koewat.

Catalogue bergambar
dikirim gratis kaloe
dimintah.

PEMBAJARAN

GAMPANG.

Keterangan bisa dapet pada :

Fornuisfabriek „SOEN TJWAN HOO“

SONGOJOEDAN 51, — SOERABAIA — TELF. NOORD 1074.

AGENTEN :

Algemeen Inkoop en Verkoop Organisatie - Pasar Besar wetan 24 Sb.

Toko „Nam“ - Embong Malang 1 - Soerabaia.

„ „Piet“ - Toendjoengan 101 - Soerabaia.

„ „Gan“ - Genteng kali 15 - Soerabaia.

Agentuur & Commissiehandel „Leebt“ - Pasar Besar - Soerabaia.

Toko „Liberty“ - Pasar Besar 6 - Soerabaja.

„ „Yoeng“ - Toendjoengan 90 - Soerabaja.

„ „T. T. S“ - Grissee

„ „Liem Sien Tjoen“ - Petjinanstraat - Malang.

„ „Tan Bing Thay“ - Petjinanstraat 15 - Djocja.

Handel- en Offsetdrukkerij „Sam Hoo Kongsie“ - Koedoes.

Toko „Kwee Tjoen Kong“ - Blitar.

N. V. Handel Mij „Hoo Soen Hoo“ - Pekodjan 96 - Semarang.

Toko „Hong Tik Hoo“ - Toeban.

„ „Itali“ - Djember.

„ „Jan - Contant“ - Kebondjati - weg 12 - Bandoeng.

„ „Soerabaia“ - Madioen.

„ „Liem Song Tiap“ - Banjoewangi.

Pak Wongso - Batavia.

N. V. Handel Mij „Hoo Soen Hoo“ - Pantjoran 32 A - Batavia.

Kabar Khong Kauw Hwee - Pekalongan

Soesoenan Bestuur.

Yap Kiem Lwan	Beschermer	Tan Tjien Tjioe	} Commissarissen
Oey Pie Lok	Voorzitter	Oey See Béng	
Gouw Sien Hwat	Secretaris Melajoe	Ang Ie Siong	
Souw Siong Moey	„ Hanboen	Thio A Siong	
Tan Thiau Go	Adviseur	Go Kheng Hok	} Leden
Go Lian Tjo	Penningmeester	Khouw Theng Boe	
		Yoe Jong Pien	
Oey Haij Séng	} Commissarissen	Tjoa Sioe Kie	} Propagandisten.
Souw Sioe Thie		Oey Khéng Hwat	
Oey Sien Kie			

北加浪岸孔教會畧講一則

講道德，說仁義，利己利人，高呼僑胞，進入先明正大之域，此係須除自私之惡習，端以孔教為公，完成公共大究孔氏涉世道上大方針，實為本會孔教之至意耳，夫天道人事，一而二，二而一者也，觀天道者，有雨露之滋榮，不能無雷電之警惕，言人事者有膏粱之腴養，不能藥石之療疴，以世界滄桑，環境繁華，大有牽動風化之今日，固宜木鐸之教，揚扆於其間，亦雨露膏粱之外，作雷電藥石之資，蓋事無大小，新陳變換之間，悉

在無兩全之可言，益於外者，必不免損於內，故當此革新時代，警惕藥石，實為不可缺之事，俾夫新舊咸宜，無逾格過舉之弊，不甯惟是教育方面，不無還有缺點，尤須廣德業，利後進，務興學，除文育，此本會教育部所由設也，還望我南洋各邦孔教會，一心一德，於種種善舉多情響應之餘，更能努力於學業一途，行見文化之普及，水準日高，國本之培養，不致虛與委蛇而已，斯可為吾道喜，而亦可為學徒幸焉，黃丕祿叩。

Pengoetara'an Khong Kauw Hwee - Pekalongan.

(Oleh : Oey Pie Lok)

Boeat beragem soepaia bisa bersatoe, memperbaiki „moraal” dan „kasopanan” dan, tida mendjoeroes ka djoeroesan „egoisme,” aken lekas bisa oemoemken cultuur Tionghoa dari kita poenja Nabie Agoeng. Inilah ada satoe-satoenja toe-djoean kita vereeninging „Khong Kauw.”

Kira-kira kaoemoeman diatas of dibawah kolong langit, ampir bersamaän - kalo kita tida kliroe - djika kita rasaken, bahoea bagian atas jang bisa dipastiken boeat mengasi oedjan dan dauwdruppels ('mboon) goena memelihara segala benda, poen sering tertampak dari atas datengnja Goentoer dan Kilat, jang seolah-olah ada sematjem barang jang menakoetin. Poen dibawah golongan manoesia, bisa dapet barang makanan daging jang enak-enak, tida aken bisa dikatjoealiken adanja segala obat-obatan jang penting. Tegesnja, orang tida bisa bersenang-senang dengan apa jang dinamaken of dirasaken „enak”nja sadja.

Sebegimana kaädaän dalem ini waktoe, ada zaman kamadjoean pesat, jang bole dianggep bisa membawak kabroentoengan dan kagoembiraän itoe, rasanja aken djadiken menoesia timboel perobahan-perobahan besar, apa tida tjotjok kalo digeraken Khong Kauw Hwee sebagai boeat Goentoer dan Kilatnja, soepaia dalem segala perobahan pengidoepan jang baik, bisa diloeroesken?

Kerna dalem segala hal, atawa perobahan, tida bisa boeat segala punt djadi baiknja; baik bagi punt ka satoe, barangkali tida aken membawak kabaikannja bagi punt jang lain. Maka dalem zaman ini, jang kadatengan perobahan besar, sebagai diatas baroe saia oelangken - sanget diharep bisanja dengan mengoetamakan kita poenja Shéng-tho sebagai boeat „Rem”nja segala kamadjoean jang pesat, agar tida „kliwat”.

Pengoetamaän Shéng-tho dengan principe diatas, poen haroes diloewasken saloewas-loewasnja; ingetlah pakerdjaän amal, bangoenkenlah roemah-roemah pergoeroean, goena memadjoeken didik-

an anak-anak, serta brantas „boeta hoeroef”. Dari ini, maka sampe bisa kedjadian pendiriannja kita poenja vereeninging poenja sekolahan.

Soedara-soedara dari Khong Kauw saloeroeh Java, salainnja saling memboeroe Djien Gie Tho Thék, boeroelah kadjoeroesan „Swan Jang Boen Hoa” (Sekolahan enz.) agar pakerdjaän memperbaiki dasar pokonja kabaikan negeri leloehoer (Phwé Yang Kok Poen), bisa djadi swatoe pakerdjaän jang effectief. Beginilah rasanja baroe ada kagirangan kita anggota Khong Kauw, djoega djadi swatoe kaberoentoengannja anak-anak jang misti terdidik!

黃
丕
祿
花
峇
裙
澤
廠

OEY PIE LOK'S
BATIK-BEDRIJF
PEKALONGAN (JAVA)

Kepatianstraat 87
Telf. no. Toko „Azia” 102
Telegram - Adres: OEYPIELOK

Pembikinan dengan
Procédé - Baroe

Selainnja:

Kleur „tida loentoer”
poen:

Kain „tinggal koeat”
sebagaimana asal kain
poetih.

舖電
一話
壹一
○亞
式細
號亞

布色出製
仍既品法
堅不上趨
貞脫乘時

荷
爪
屬
哇
北
加
浪
岸

門由
牌把
八知
七安
號街

Kabar Khong Kauw Hwee - Poerworedjo

Peringatan „SIN TJHIA,, 2489 — 2490

Slamet berpisah, dan Slamet bertemoe.

Oleh: Lie Kee Tiong.

Sa'belonnja oetaraken dan landjoet-ken lebi djaoe saia menoelis, terlebi doeloe idzinkenlah boeat saia mengha-toerken „Sien Tjhoen Kiong Hie' dan slamet pandjang oemoer serta membawa kasehatan pada pembatja jang terhoer-mat, teroetama bagi kita persoedara'an kaoem Khong Kauw, boeat ini peraja'an taoen baroe Im-lik, selandjoetnja ada sebagai satoe peringatan jang penoeh kagoembirahan merapatken persoedara'an, dan tentremken pikiran, jang nanti membawa kaberoentoengan bagi saka-loewarganja!

Sebagimana jang soeda ditetepken oleh „Tjong Hwee" pada Im-lik tt. 2 Tjia Gwee 2490, boeat permoelaän per-ingetan berdirinja: „Khong Kauw Tjong Hwee" berbareng dengan perajaän taoen baroe, soeda tentoe di-samboet dengan penoeh kagirangan oleh tjabang-tjabang-nja, inilah ada satoe koetika jang baik bagi kaoem Khong Kauw, sekalian bisa bikin pertemoean „Sintjhia" satoe sama lain saling hatoerken „Slamet dan ba-hagia" moga-moga pada taoen baroe ini nanti djadi satoe permoelaän baik jang membawa banjak kafaedahan, dan men-dapet soemanget baroe, tenaga baroe, kagijatan'poen baroe.

Maka Tjong Hwee ambil ini tempo saben tt: 2 Tjia-gwe boeat didjadiken satoe peringatan sateroesnja, itoelah ada sanget tjotjok sekali dengan keadaän dan pengharepanja, sebab, bila tida bisa di pandeng sebagai soeatoe hari soetjie, tapi satidaknja ada soeatoe hari jang penoeh mengoembiraken tiap-tiap roemah tangga, sedari djaman dahoele,

soeda berselang berabad-abad, berhoe-boeng oepatjara, maoepoen sembajangan dll., bagi bangsa kita baik lelaki maoepoen prampoean, toewa, moeda, teroeta-ma anak-anak, ia toenggoe'in pada hari maleman, jaitoe pada tjap-djie-gwee 30, tiap-tiap roemah tangga repot bikin sembajangan maoepoen boeat kasi sla-met taoen jang aken-laloe, dan samboet datengnja taoen jang baroe, boekan sadja di saben roemah sampe'poen di sependjang djalan kliatan ramee, dan saben kaloewarga masing-masing kli-atan tentrem dan goembireh sekali, sa'olah-olah orang maoe oendjoeken-bahoea di- itoe waktue ada soeatoe hari jang makmoer dan moelia, bisa di-oe-pamakan datengnja taoen jang baroe oendjoeken moekanja, tida beda dengan baji jang baroe ter-lahir, masi penoeh kasoetjian dan membikin goembirah bagi kaloewarganja, maskipoen orang-orang jang tinggal di soeatoe pegoe-noengan pada djaman doeloe, orang banjak sama membikin roepa-roepa sair dan karang karangan oentoek menja-taken trima kasinja pada taoen jang baroe laloe, dan memoedji moentjoelnja taoen baroe permoelaän moesim „Tjhoen" jang tjantik.

Begitoe djoega bagi kita kaoem Khong Kauw, haroes merasa bersoekoer dan bertrima kasi, inget djasa-djasanja taoen jang baroe laloe jang soeda kasi soe-manget sehingga bisa tertjipta'nja „Khong Kauw Tjong Hwee," boeat pe-noetoe'nja saia poenja toelisan, tida lain saia oetjapken „Slametlah! Tjong Hwee tiap-tiap taoen tambah soemanget baroe dan selamanja baroe!"

Peringatan „Sien Tjia” sama berdjamoe,
Slamet berpisah dan Slamet bertemoe.
Baik familie, sobat-sobat, maoepoen tetamoe,
Maski tinggal di-tempat jang djaoe seperti ketemoe.

Slamet berpisah pada taoen jang lama, jang ia soeda bekerdja,
Memberi soemanget, sahingga „Khong Kauw Tjong Hwee” ber’ada,
Goena peringatan 2 Tjia-gwee ambil hari taoen jang moeda,
Mengharep soepaia bisa djalan sebagai poeternja roda.

Pendirian Tjong Hwee bole di - bilang soeda rampoeng,
Sebrapa bisa ia aken bekerdja tida kepalang tanggoeng,
Maski djalan dari setindak tapi djangan sampe woeroeng,
Apa jang dirasa perloe kita beramee haroes menangoeng.

Khong Kauw Tjong Hwee baroe moela bisa berdirie,
Baroe beladjar bertindak, bagaimanakah bisa berlarie?
Djika ada kakoewatan ia aken djalan memoeterin negerie.
Ia poenja harepan di-mana-mana Khong Kauw Hwee ada berdiri.

Tjong Hwee baroe terlahir, tapi djadi ketoewa,
Seperti soeatoe panah, ia jang djadi gendewa,
Haroes di-kasi tali jang koewat agar menoedjoe tida ketjiwa,
Tetapi kaloe patah? Orang jang liat tjoema bisa ketawa.

Dr. GIGIE C. H. CHEONG

POERWOREDJO.

Djam bitjara 8-12
4-7.30

HARI MINGGOE MENOEROET PERDJANDJIAN.

1 Pw. 1-6

FOTO - ATELIER:

BIE PONG

Portret siang dan malem

(LOR GADEAN) POERWOREDJO.

2 Pw. 1-1

„Djawaban kabar Off. dari Khong Kauw Tjong Hwee”

1. Perajaän hari lahir dan wafatnja kita poenja Nabi Khong Hoe Tjoe djika jang satoe dibikin dengan peritoengan Jang-lik, jang lain haroes pake Jang-lik djoega, sebab kaloe peringetan-peringetan dengan peritoengan Jang-lik, dan Im-lik, satoe tempo bisa ampir bersamaän, atau terpaoenja tida djaoeh, sebagaimana jang sekarang ini.

2. Propaganda dan lembaran editie. Soeal terseboet jang teroetama djikaloe sekalian tjabang-tjabangnja soeda maoe kasi sokongan dengan contributie, biarpoen dari sedikit biar koempoel, jang nanti Tjong-hwee tentoe bisa atoer saringan-saringannja goena onkost-onkost, oepama oewang jang dapet sokongan tiada banjak propagandist bisa didjalkanen saben 3-4 boelan satoe kali, inilah boeat bikin pertjobakan, agar parkerdjaän itoe bisa woedjoetken.

Begitoe djoega lembaran editie, perloe sanget di saben tjabang-tjabangnja satoe boelan sekali atau $\frac{1}{2}$ boelan sekali di bagi-bagikan, agar dimasing-masing tja-

bang bisa dibikin lezing sedeng onkost-onkost tjitak baik diambilken dari pendapatan contributie djoega, djadi boeat tjabang tjabangnja tjoema kasi sokongan dari satoe djoeroesan sadja, sebab kaloe banjak djoeroesan ditakoetin atau rasaken berat, tapi lebi doeloe harep Tjong hwee bikin peritoengan saben bikin satoe kali abis onkost brapa, begitoe djoega boeat propagandist satoe kali djalan misti kloarken onkost brapa kira-kira? Ini hal nanti di masing masing tjabang bisa kira-kira sendiri haroes kasi sokongan per-boelan brapa sasoedahnja taoe peritoenganja.

3. Soeal pertandaän (Insigne) perloe dibikin, dan kaloe maoe dibagikan dan dikasi hak boeat di pake pada tjabang-tjabangnja poenja angota bestuurs, nanti masing-masing tjabang baik di tanjak aken ambil brapa banjak kemoedian seroe ganti harganja itoe pembikinan, djadi Tjonghwee tida kloarken onkost apa-apa.

SAM MIN

— TANDTECHNIKER —

BRUG MENTJENG ROEMAH No. 41 — POERWOREDJO.

Ada djoewal katja mata model jang paling baroe, sedeng harga di reken paling moerah, priksa mata zonder bajar.

3 Pw. 1-6

MEUBEL - MAKER

LIEM KOEN TJIAK

GROOTE POSTWEG No. 25 — POERWOREDJO.

4 Pw. 1-3

雜論

TJAP LOEN - BERBAGI - BAGI BOEAB PIKIRAN



Tentang Kehidoepan.

Oleh: Mej. Elly Ang. Pasirian.

Memang saja poenja karakter sedari masih ketjil soeka sekali berdjombang dalam kebatinan, sociaal dan mengarang jang goena kebaekan, sebab saja inget jang mana kita orang hidoep di kolong doenia ini, sebetoelnja tida beda sebagai lelakon di panggoeng tooneel, dan semoea orang ini ada djadi tooneel spelernja, sedeng ini doenia ada mendjadi panggoeng jang paling besar, dan kita orang ada dikasi pegang masing-masing poenja rol, ada jang djadi radja, djadi boedak, ada jang kaja hidoepnja penoe kasenangan, ada jang mlarat hidoepnja penoe kesengsara'an dan sebaginja.

TOKO



TAN SENG PEK

INDRAMAJOE — TELEFOON No. 28.



STEEDS VERKRIJGBAAR :

PROVISIËN en DRANKEN, TAFELRIJST, AARDAPPELEN, EIEREN, UIEN, HOUTSKOOL, SIGAREN en SIGARETTEN enz.

Ini semoea ada dari lantaran masing-masing moesti meneroesken atawa menangoeng karmanja sendiri-sendiri.

Ingetlah sdr.-sdr. pematja, semoea kesoelasan, kesoekeran, dan kasenangan di doenia ini boekan sifat jang langgeng, dan rata-rata moesti dirasain oleh semoea orang, lebih lagi oleh orang jang kesengsem, dan terlaloe kenjang pada rasa manis, seboetir kenine dianggep ratjoen jang bisa meroesaken lidahnja. Maka boeat apa kapan kita seneng, kita ketawa dan girang, kapan kita soesa kita menangis dan bersedih?

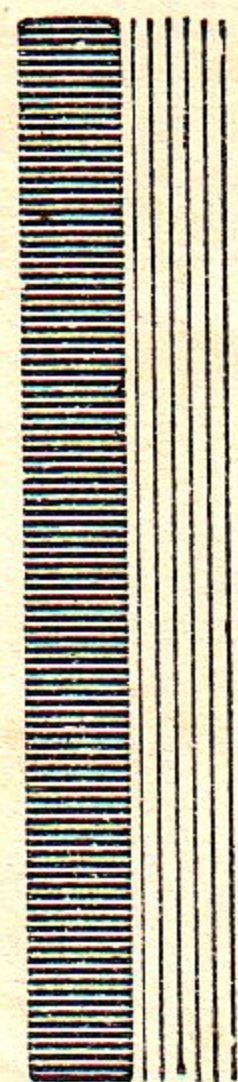
Kita orang idoe di ini doenia sebenernja melaenken boleh merasa poeas dengan marika poenja angen-angen dari berbagi-bagi kasenangan, keboengahan, dan kagoembirahan, atawapoen kesoekeran, kesoelasan dan sebaginja jang telah dialamken oleh badan wadak ini tiada beda adalah jang terdapat seperti di satoe tempat pesta, djikaloe pesta itoe brenti, semoeanja itoe poen lenjap dengan tiada meninggalkan bekas-bekasnja, itoe semoea sifat-sifat dari ketjer-

dikan djisim (badan wadak) tida bisa langgeng, oleh kerna semoea itoe ada di dalem natuurwet, dari sebab natuurwet ada mempoenjai wates-wates, maka segala tjipta'annja poen djadi ada permoelahan dan pengabisan, jaitoe bisa dioepamakan sebagai njalahnja kembang api kendati begimana bagoes dan eilok kliatannja, sekedjap sadja hilang moesna dan tiada meninggalkan kegoena'an apa-apa.

Orang mengira boemi jang selebar-lebarnja ini bisa dimiliki, astana jang bagoes bole ditempati, dengan tida merasakan bila itoe semoea tjoema sebagai tempat mondok sadja. Orang jang kaja sampe mempoenjai beriboe bae tana dan poenja kekwasahan besar sebagai radja, tapi tempat jang diberiken padanja katjoeli satoe peti dan brapa meter sadja di dalem tana boeat koeboerranja, jaitoe boeat menjimpen kita orang poenja rangka jang soeda boeroek, sebab tida pantas lagi dibikin perhiasan, sdr.-sdr. pematja, maka kapan diinget-inget sanget brasa, jang

號 興 順

廠造製片餅蝦魚智益陳由安南
證獎品商列陳城吧與東吧得會



KROEPOEKMAKERIJ

„TAN EK TI”

PATJINAN 181 - INDRAMAJOE

Bekroond met Eere-Diploma's
van TENTOONSTELLINGEN.

TELEGRAM - ADRES:
TANEKTI

Opgericht 1906

mana kita orang poenja badan wadak, (kasar) hidoep di ini doenia tjoema bisa dioepamaken sebagai sebatang teboeh, seblonnja digiling nistjaja sepah dan manisnja masi berkoempoel mendjadi satoe, si manis keadaännja tetep, jaitoe biarpoe sifatnja soeda beroba tapi manisnja masi tinggal tetep seperti asal, sedeng sepahnja jang telah ditinggal oleh si manis sebab asalnja ada dari tanah, tentoe lama kelama'an moesti kembali mendjadi tanah djoega.

Begitoe djoega kita dan semoea machloek ini ternjatalah ta' bisa mati, sekarang kita hidoep, besoek poen aken tinggal hidoep dan dahoeleoe djoega soedah hidoep, apa bila orang kata si A mati, maka jang mati itoe hanjalah badan wadaknya sadja, tapi si A masih tinggal hidoep selama-lamanja, tjoema selaloe aken ganti oedjoet sifat dan nama, bahoea orang jang dikataken mati itoe, jalah sebab pisah dengan badan wadak dan badan rochanie. Ini badan wadak atawa djasmani, jalah rogo atawa tempatnja kita orang idoep di dalem doenia kasar. Sedeng rochanie adalah badan aloes jang mempoenjai idoep, te-

tapi di dalemnja hidoep itoelah ada jang menghidoepi, jaitoe jang dibilang manoesia sedjati, sedjatinja manoesia.

Penghidoepan rogo kita selamanja didalam doenia kedoea badan kasar dan haloes ini djasmani dan rohani tro bole berpisaän satoe sama laen selaloe moesti koempoel boelet memboelet, kapan pisa, mati roesaklah raganja, dan orangnja poen dikataken mati. Dus semoea jang goemelar di antero tjakrawala ini, tida laen tjoema barang soelapan, barang pembikinan sadja jang tida bisa kekel bakal roesak, sesoenggoehnja dia itoe ada kosong, melaenken pribadinja sendiri jang ada di itoe alam kosong.

Mendjadi njatalah keadaän kita ini boekan dengan sesoenggoehnja ada, sebab doeloe kita tida ada, dan hari kemoedian aken tida ada poela, boekan djisimlah jang hidoep, hanja kehidoepan jang menghidoepken soepaja bisa kasih oendjoek hidoepnja.

Boekan kehidoepan jang meroepaken djisim. hanja kesedjatian jang berwoedjoed boeat menjataken sedjatinja.

Rijstpellerijen H. S. OEI

INDRAMAJOE

▲ TELEFOON No. 23 ▲

EN

DJATIBARANG

▲ TELEFOON No. 3 ▲

Fanatic!

Oleh: *Auw Ing Kiong.*

Oleh kerna saja memang tiada mengerti bahasa asing, maka ini perkata'an: „Fanatic,” apa jang djadi maksoed dan artinja jang betoel, saja tiada taoe; tjoema kaloe menoeroet penoetoerannya kitab logat dari bahasa Inggris — Tionghoa, perkata'an mana satoe antara laen ada dikasih arti: Kong Sien (1), jang dalem artinja: „pertjaja setjara gila”, tegesnja, saorang jang pertjaja dengan zonder maoe taoe pada tjingli-tjinglinja, atawa dengan laen perkata'an bisa dibilang, pertjaja tjoema dengan memboeta.

Menoeroet saja poenja pendengeran, ini perkata'an „fanatic” oemoemnja ada ditoedjoeken pada penganoet-penganoet igama dengan menjeroedok, zonder maoe taoe itoe penoetoeran ada betoel atawa tiada, marika tetep mengakoei jang itoe betoel-betoel bener, maka kerep kali ada kadengeran, orang ada oetjapken itoe perkata'an: saorang jang fanatic dalem igama, dalem maksoednja maoe

bilang, pertjaja pada igama dengan setjara memboeta, marika tiada maoe taoe lagi apa jang dibilang tjingli, tapi marika tjoema pertjaja dengan matian-matian.

Ini perkata'an „fanatic,” pada waktoe jang paling blakang ini, adalah satoe perhiasan jang dianggep mentereng dan dianggep begitoe bagoes sekali oleh kaoem Theosoven, maka tiada heiran itoe perkata'an kerep dioetjapken jang amat sering sekali terhadap pada kaoem igama jang mana djoega, dan oetjapan itoe semata-mata maoe diartiken, bahoea kabanjakan atawa sa'anteronja kaoem igama, setjara kasar bisa dibilang, adalah itoe orang-orang jang sama sekali tiada bisa meliat itoe tjingli-tjingli terhadap pada marika poenja igama, sebaliknja, marika ada anggep dirinja sendiri, adalah itoe orang jang soedah sedar, jang soedah insjaf, jang soedah dapetken penerangan dan kabidjaksana'an.

Tapi, pada hal jang sabetoelnja, ba-

RIJSTPELLERIJEN

„HAP SENG” I & II

TELEFOON No. 16

INDRAMAJOE.

hoea ini perkata'an: „fanatic” baroe bisa ditempelken pada saorang jang tiada taoe tentang tjingli-tjinglinja atawa tentang sari-sarinja jang aloes dalem pladjaran igamanja jang marika ada peloeok atawa jang marika ada pertjaja. Djadi saorang jang memang mengerti selak-seloeknja dan taoe sari-sarinja jang betoel dengan penerangan, itoe perkata'an „fanatic” tiada haroes diboeat mengetjap pada semoea orang jang menganoet igama, maskipoen itoe orang ada memeloek igama apa djoega, sebab tiada koerang banjaknja, penganoet-penganoet igama, jang sabetoel-betoelnja memang taoe tentang tjingli-tjingli dan sari-sarinja igama jang marika ada peloeok

Kaloe saja sendiri tiada djadi kliroe, itoe perkata'an „fantic”, apabila menilik dalem iapoenja artian jang begitoe roepa, boekan sadja kaoem igama jang djika memeloek dengan memboeta, haroes dapetken itoe djoeloekan „fanatic”, poen penganoet apa djoega, biar penganoet Theosofie sendiri, apabila tjoema maoe koekoehi sendiri poenja dan tiada maoe taoe pada jang laen, kiranja poen

tiada loepoet aken dapetken itoe tjap djoega.

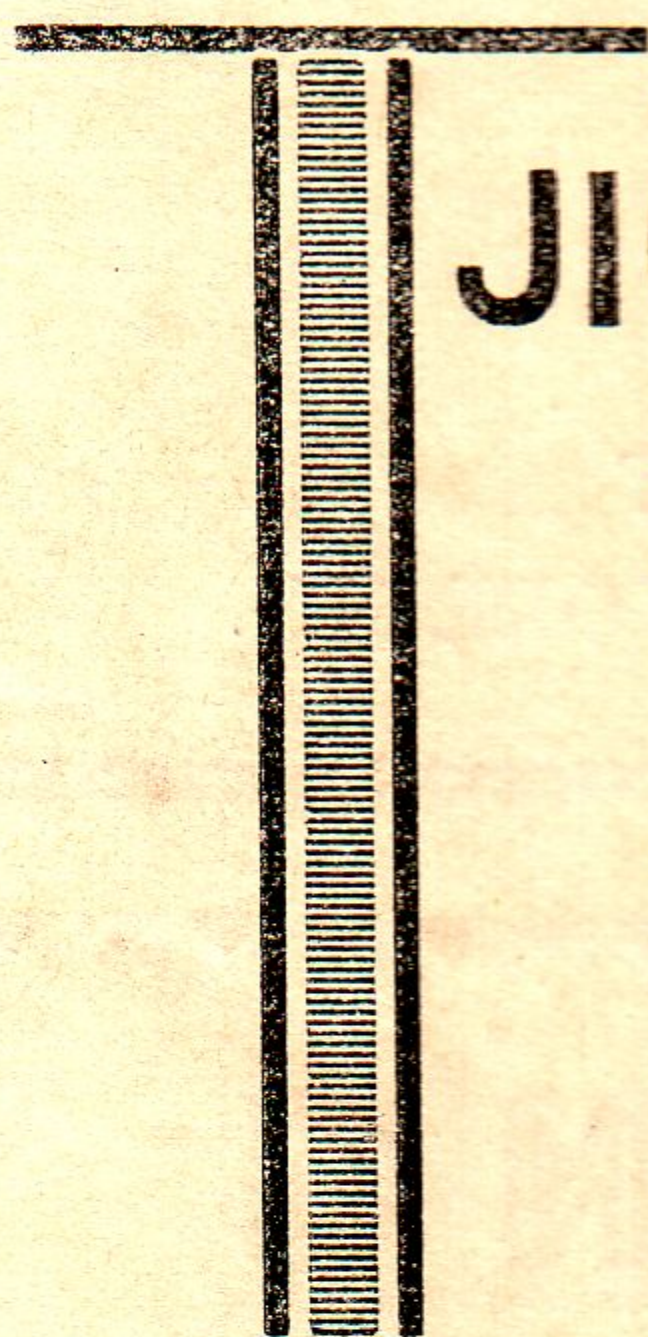
Tapi apakah kaoem Theosoven sendiri jang soedah mengakoe sebagai saorang jang soedah sedar, soedah insjaf dan laen-laen, hanja bisa merasa? Belon tentoe!

Ini perkata'an „fanatic” pada waktoe jang paling blakang, ada satoe symbool bagi saja poenja diri, jang dikasi persen oleh kaoem Theosoven, maskipoen itoe orang sendirinja, sama sekali tiada mampoe aken lakoeken apa jang ada djadi larangan-larangan dari pladjaranja.

Ini pojokan, „fanatic”, bagi saja poenja diri, saja memang tiada sangkal, dan boleh djadi, saja sebagai penganoet Khong Kauw, adalah jang paling gila, dan paling tiada taoe tjingli, sebab mana kaloe bagi saja poenja mata sendiri, soedah tentoe ada gelap tiada bisa meliat, pada semoea kaboeroekan dan katjatjatan bagi saja poenja diri sendiri. Maka dari itoe, saja seraken pada semoea jang taoe, dan jang meliat.

Tentang saja poenja koekoeh boeat djoendjoeng pada pladjaran Khong

FIRMA



JIONG HIANG KOEN

INDRAMAJOE TELEFOON No. 15

BERDAGANG

MATJEM - MATJEM BERAS.

Kauw, — oleh kerna saja sendiri memang tiada taoe — apakah memang tjoema dengan kabodoan atawa ada disertaken dengan katjerdikan, tegesnja, saja kekep pladjaran Khong Kauw, apakah dengan tjoema memboeta toeli atawa saja memang mengerti pada seloeknja? Inilah ada satoe pertanja'an jang saja sendiri tiada mampoe aken briken djawaban, sebab seperti di atas soedah saja akoei, boeat meliat pada tjatjat dan kaboeroekan'nja saja poenja diri sendiri, hanja ada gelap.

Lagi laen orang ada kataken, saja adalah itoe orang jang meloeloe tjoema maoe kekep pladjaran Khong Kauw sadja, tapi tiada maoe taoe barang sedikit pada laen-laen pladjaran, djoestroe itoe ada membikin saja poenja mata djadi tjioet, tiada mempoenjai pemandangan djaoeh. Dengan saja tiada mempoenjai itoe pemandangan jang djaoeh, maka saja ada ditjap sebagai saorang jang „fanatic”. Ini tjap jang dibriken oleh banjak hoo-ping jang baik hati, saja tiada lebih tjoema membilang: banjak trima kasi.

Prihal saja jang tiada mempoenjai

pemandangan loeas. itoelah saja akoei dengan tiada sangsi-sangsi lagi, tjoema kaloe saja sampe sekarang belon maoe atawa belon bisa mengoedi pada laen-laen pladjaran, itoelah boeat saja — ja, boeat saja sendiri, — hanja ada mempoenjai sebab-sebab

Sebab jang pertama, oleh kerna saja terhadap satoe pladjaran sadja, jaitoe seperti pladjaran Khong Kauw, toch saja masih berkoetetan dan belon bisa dapetken penerangan-penerangan jang betoel. tjara begimana saja moesti maoe merasoek pada jang laen? Seper-ti djoega dengan penoetoeran'nja Dr. Sun sendiri, sasoeatoe bangsa ada perloe sekali koedoe mengerti dan koedoe mengatahoei pada pladjaran dan kasopanan'nja sendiri, itoe sebab, maka saja sebisa-bisa lebih doeloe maoe kemoe-kaken pada pladjaran dan kasopanan dari leloehoer sendiri jang soedah diwarisken pada kita orang Thionghoa saemoemnja

Sebab jang ka-doea, oleh kerna saja poenja oetek memang ada poentoel, maka saja tiada mampoe aken jakinken seperti-laen-laen orang jang satoe kali gebrak

== TOKO „BATAVIA” ==

HANDEL IN :

MANUFACTUREN

KRAMERIJEN en

LOTENDEBITANT

POERWOREDJO.

7 Pw. 1-3

TOKO PEK HONG

KIDOEL PASAR BALEDONO — POERWOREDJO.

Handel in Manufacturen, Kramerijen, Parfumeriën, Provisiën, Electriche lampen, Patent Medicijnen, Kantoorboeken, Schoolschriften, Papier en inkten, enz. Depot - postwaarden, Agent „Bata” schoenen.

8 Pw. 1-3

bisa memoekoel di bebrapa djoeroesan, ini ada saja poenja pengakoean jang sabeneran'nja

Sebab jang ka-tiga adalah sepandjang saja poenja pemandangan, bahoea pladjaran dan kasopanan Tionghoa, hanja tiada terlaloe kebawah dengan laen-laen bangsa poenja maka saja tiada kesoesoe aken moesti tinggalken pada kapoenja'an'nja sendiri dengan memboeroe pada jang laen

Maka dengan adanya sebab-sebab jang terseboet di atas, kiranja hooping-hooping jang ada tjinta dan harepken soepaja saja bisa mempoenjai pemandangan dan pengatahoean loeas, tentoelah soeka ma'afken!

Ini saja poenja pengakoean saja djoega tiada tiada brani bilang, apakah nanti ada hooping-hooping maoe pertjaja atawa tiada, sebab seperti dalem pribahasa Tionghoa ada bilang: „Tjik Djien Siang Bing, Tjik Kie Siang Am — Kaloe kasi marah pada laen orang ada begitoe kliatan trang dan teges, tapi kaloe marahi pada dirinja sendiri, ada goerem dan gelap.” Ini pepatah, maskipoen ada sederhana, tapi toch djitoe dan maski si-

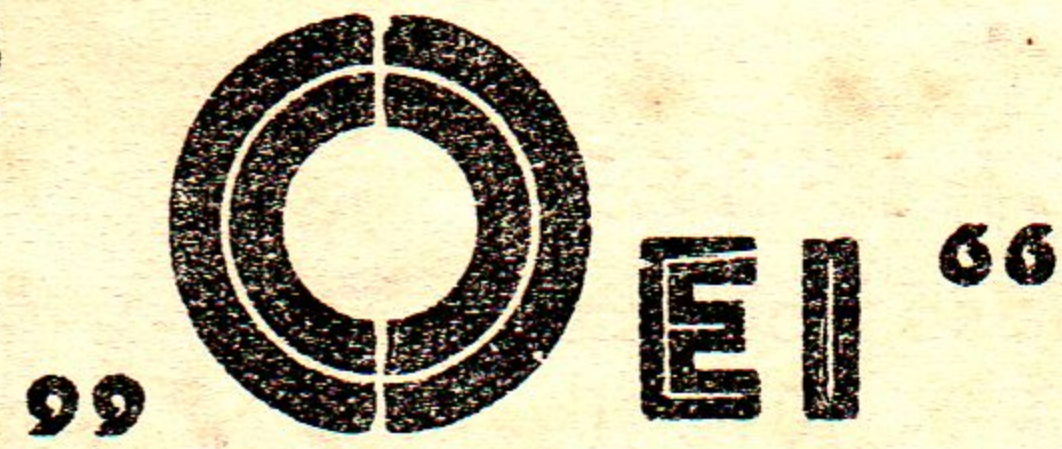
apa djoega tiada nanti bakal bisa aken sangkal kabenerannja, sekalipoen itoe orang ada mengakoe sebagai satoe pendita jang paling djempol dan paling tinggi!

Kembali boeat membitjaraken pada perkata'an „fanatic” jang sanget populaire dari kaoem Theosoven boeat kasi tjap pada kaoem igama jang dianggep boekan djadi marika poenja kambrat, bahoea wet Natuur, ada berpoeter, seperti djoega dalem pribahasa Tionghoa ada bilang: „Thian Lie Soen Hwan” apa jang kau doeloe ada anggep laen orang terlaloe tiada baek, sekarang kau moesti rasaken djoega aken dapetken kotjokan dari laen orang

Dalem pribahasa Melajoe ada bilang, ada oebi ada tales, kaloe kau soeka berboeat pada laen orang, nanti tentoe bakal dibales

Sekarang roepanja di mana-mana tempat, bahoea pladjaran Theosofie, ada terdesek oleh pladjaran'nja Krisnamoertie, terdesek jang saja kataken di sini boekan saja maoe artiken, bahoea pladjaran Theasofie ampir ilang, atawa moesna, tapi saja maoe bilang, sekarang bahoea pladjaran Theosofie, kalah po-

LEDIKANTEN & MEUBELHUIS



Grootepostweg No. 37
Poerworedjo (Kedoe).

5 Pw. 1-3

TOKO „TJONG”

Djoewal dan beli roepa-roepa wang mas, inten en brilliant.



Patjinan Telefoon No. 32
— POERWOREDJO. —

6 Pw. 1-6

pulair kaloe maoe dibandingken dengan pladjaran Krisnamoerti, ini boekan laen barangkali lantaran dianggep sebagi barang baroe.

Pada di soeatoe hari, tatkala di salah satoe roemahnja dokter S. dibikin pembitjara'an prihal Krisnamoerti, di sitoe ada banjak sekali kaoem Theosofen jang dateng, antaranja boleh dibilang ada djago-djago dalem kalangan terseboet jang terkenal.

Sasoedahnja tetamoe-tetamoe jang soeka dengerken itoe pembitjara'an, di-soegoeken thee jang wangi dan koewee-koewee jang enak rasanja, dokter S laloe moelaiken iapoenja penoetoeran tentang azas dan toedjoean'nja Krisnamoertie.

Dokter S ada trangken, kaloe sekarang Krisnamoertie telah kloear dari semoea organisatie, adalah lantaran ia tiada maoe teriket oleh apa djoega, sebab mana boekan sadja itoe perkoempoelan-perkoempoelan igama telah iket begitoe roepa jang sama sekali tiada kasi laen orang poenja kamerdika'an, sedeng Theosofie sendiri, sekarang poen roepanja djoega mempoenjai itoe

systeem, djoestroe itoe, Theosofie oleh Krisnamoertie ada dikataken, soedah terlaloe kolot, dan tiada tjotjok dengan keada'an - keada'an kamerdika'an.

Dan sekarang katanja dalem kalangan Theosofie poen banjak terdapat penganoet-penganoet jang „fanatic” pada semoea katrangan-katrangan dari pemimpin'nja, pendek kata, semoea katrangan-katrangan dari marika poeaja pemimpin dengan 100 pCt soedah dianggep bener.

Maskipoen dikotjor sampe kenjang, boleh dibilang, itoe semoea djempolan Theosofie, tiada ada satoe jang bersoeara, baek aken membantah maoepoen maoe benerken itoe pembilangan Tjoema saja tiada taoe, marika tinggal diam apakah lantaran itoe pembitjara'an ada dianggep terlaloe melantoer dan tiada perloe aken dibetoelken, atawa merasa phay-sing-khie lantaran soedah minoem dan makan itoe soegoehan, atawa lantaran merasa bergidik terhadep pada orang jang terpladjar tinggi? Inilah tjoema Toehan sendiri jang ngetahoei!

Di sitoe, saja maskipoen djoega toetoe moeloet dan tiada toeroet bitjara

MACHINALE

Brood Koek en
A N K E T
A K K E R I J

TAN EK TJOAN

Handelsstraat 157 — 159 Telef. 316 — Buitenzorg.

Levert dagelijks versch brood drie maal per dag.

sepatah perkata'an, tapi dalem saja poenja hati, ada dapetken satoe kisikan, djitoe sekali, bahoea apa jang dioetjapken oleh Nabi Khong Tjoe jang ada berboenji :

„Kiong Tjoe Houw, Djie Pok Tjik Ie Djien — Terhadap pada diri sendiri haroes dikasi marah sekeras - kerasnja, tapi terhadap pada laen orang haroes kasi kalonggaran” (2).

Ini oetjapan dari Nabi Khong Tjoe trang sekali, ada djadi sebaliknja pada anggepan oemoem, sebab oemoem poenja anggepan, kaloe terhadap pada laen orang ada begitoe keras dan bengis, maskipoen tjoema kakliroean sebesar bacil telah dipandang begitoe gede, sebaliknja, terhadap pada dirinja sendiri, maskipoen mempoenjai tjatjat segede goenoeng, itoelah dipandang tiada apa.

Satoe boeaja jang djadi toekang tadah barang gelap, tapi masih bisa kataken laen orang sebagi satoe pendjahat jang paling djahat; satoe prempoean jang soedah berlakoe serong, masih bisa kataken laen orang jang paling hina dan boesoek; saorang jang pernah menipoe dan menglaboeki familienja sendiri, masih bisa kataken laen orang satoe pendjoesta dan penipoe besar.

Maka kaoem Khong Kauw, djanganlah kau soeka pandang pada laen poenja kaboesoekan tapi jang paling teroetama haroes kau bisa priksa pada diri - moe sendiri, djangan kau bilang, kau ada jang paling poetih dan kau ada jang paling tinggi, tapi haroes kasi koetika aken laen orang bisa oendjoeken iapoenja kasoetjian !

1 狂信

2 躬自厚, 而薄責於人

KHONG KAUW HWEE - SOLO.

Menghatoerken banjak trima kasi, jang kita poenja perkoempoelan ada dapet bebrapa banjak boekoe - boekoe Tionghoa, dan berikoet oeng, dari :

Toean KHO TIANG HWAT - Magelang f 12, —

Dan dihatoerken trima kasi, kita poenja perkoempoelan dapet kiriman dari :

Drukk. SWASTIKA - Solo, 2 kalender boelanan.

Kalk - branderij LIE HAN THIEM - Toeloengagoeng, 2 kalender boelanan.

Toean OEY BIAN HIEN - Djokja, 2 kalender sowek.

PENERBITAN DARI KHONG KAUW HWEE SOERABAJA

Kitap SOE SIE jang tersalin dalem bahasa melajoe rendah dengan di sertain hoeroep Tiong Hwa.

Bagian	Siang Ioen	f 0,30	per djilid
„	Heh Loen	„ 0,30	„ „
„	Tay Hak - Tiong Yong	„ 0,30	„ „
„	Siang Bieng	„ 0,30	„ „

Porto tambah 6 cent per 1 djilid.

Bisa dapet pada TAN TJIAT KING
p/a TAN SIOE HIE

Kapasan-Sing 53A — Soerabaja.

— MELKERIJ —

„BORNEO”

TELEFOON 150 BUITENZORG.

Slamanja levert soesoe jang baroe dan jang
dipriksa kabaikanja oleh dienst kasehatan.

廠 造 製 餅 蝦 魚 才 雄 陳 由 安 南

Kroepoekmakerij „CHEN SIONG CHAY”

v/h Kroepoekmakerij TAN EK KIAN, Petjinanstraat — Indramajoe.

Malaise?!

TIDA, Kaloe saja poe-
nja kroepoek ikan
Kakap dan Oedang
selaloe tersedia di mana
medja makan.

HANDELSMERK



PISO dan
GARPOE

Mintalah!!

Tjonto - tjonto dari ma-
tjem - matjem potongan
kroepoek, jang aken di
kirim dengan gratis!

RIJSTPELLERIJ

T. T. POEY & Co

TJIMANOEKSTRAAT - INDRAMAJOE, TEL. 31 en 44.

HONG ENG LIONG, TERISI

TELEFOON LOSARANG No. 2

BERDAGANG:

MATJEM-MATJEM BERAS

SEGALA KETERANGAN BOLEH TANJA
PADA

== TELEFOON - INDRAMAJOE No. 31 ==

MELKERIJ:

„TEGAL-LEGA”

== BUITENZORG ==

slamanja levert soesoe

jang baroe pagi dan sore

TOKO „HINDIA”

Firma Tjan Ho Kim

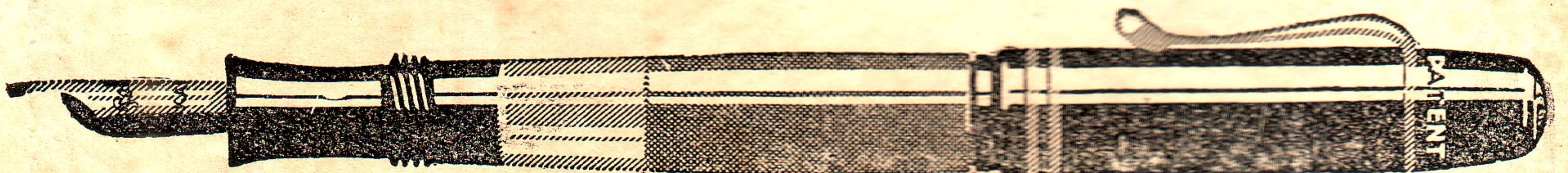
HANDELSSTRAAT 2 — BUITENZORG — TEL: No. 54

SELAMANJA ADA SEDIA :

Makanan en Minoeman, Sigaret & Seroetoe.
Biscuit, Boewah - boewah, Obat patent d.l.l.
Djoega sedia prabot tembak seperti
Obat senapan, Pelor en Patron compleet.
Harga bersaing, Pesenan besar mae-
poen ketjil di anter sampe di roemah.

PELIKAN VULPENHOUDER

PEMBIKINAN GÜNTHER WAGNER - DUTSCHLAND.



DENGAN TANGGOENGAN SELAMA IDOEP.

Satoe - satoenja Vulpenhouder jang bisa dipertjaja hal pemakenja.
Tida oesah dipoedji lagi, soedah tjoekoept tersohor di antero tempat.
PELIKAN DE LUXE, kleur schilpad dan grijs. harga à f 12 75
PELIKAN BIASA, Model seperti de Luxe, roepa² kleur „ „ 11 50
PELIKAN POTLOOD, satoe potlood zonder poeteran,
kloearken potlood dengan pidjetan, roepa-roepa kleur „ „ 3 50

BOEKHANDEL & DRUKKERIJ

N. V. SIE DHIAN HO - SOLO

LIE THIAM TJING
GRISSEE.

BERDAGANG:

**Soga - tingi - tegerang -
lilin - damar dan lain²
BOEMBOE BATIK.**

Gr.

DJAMOE INDUSTRIE POETRIE
TJAP NJONJA



HANDELSMERK
Terbikin menoeoet receipt-recept
njang soeda terkenal kamandjoerantja
teratoer dengan kejakinan dan buddhi.
oleh Njonja:
LIEM THAI YANG
GRISSEE

**DJANGAN TOENGGOE
SAMPE KASEP ! ! !**



Djaga dan pelihara Njonja-
njonja dan Toean-toean
poenja kasehatan badan de-
ngen minoem saben-saben



„DJAMOE POETRIE”

Fabrikaat GRISSEE

JANG TERMASHOER MOESTADJAB.

Dengan maksoed soepaja orang² desa jang pengasilannja ketjil bisa pake

Obat Balsem tjap Matjan

maka soedah di keloearken samatjam BALSEM
dari BLIK KETJIL jang harganja
tjoema beberapa sent sadja



BISA DAPAT BELI DI SEGALA TEMPAT